



[www.bosch-home.com/welcome](http://www.bosch-home.com/welcome)



HEZ390512



**BOSCH**





<b>de</b>	Gebrauchsanweisung . . . . .	3
<b>en</b>	Instructions for Use . . . . .	4
<b>fr</b>	Instructions d'utilisation . . . . .	5
<b>it</b>	Istruzioni per l'uso . . . . .	6
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing . . . . .	7
<b>da</b>	Brugsanvisning . . . . .	8
<b>no</b>	Bruksanvisning . . . . .	9
<b>sv</b>	Bruksanvisning . . . . .	10
<b>fi</b>	Käyttöohje . . . . .	11
<b>es</b>	Instrucciones de uso . . . . .	12
<b>pt</b>	Manual de instruções . . . . .	13
<b>bg</b>	Ръководство за употреба . . . . .	14
<b>cs</b>	Návod k použití . . . . .	15
<b>el</b>	Οδηγίες χρήσης . . . . .	16
<b>et</b>	Kasutusjuhend . . . . .	17
<b>hr</b>	Upute za uporabu . . . . .	18
<b>hu</b>	Használati utasítás . . . . .	19
<b>lt</b>	Naudojimo instrukcija . . . . .	20
<b>lv</b>	lietošanas instrukcija . . . . .	21
<b>mk</b>	упатство за користење . . . . .	22
<b>pl</b>	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi . . . . .	23
<b>ro</b>	Instrucțiuni de utilizare . . . . .	24
<b>ru</b>	Инструкция по эксплуатации . . . . .	25
<b>sk</b>	Návod na obsluhu . . . . .	26
<b>sl</b>	Navodilo za uporabo . . . . .	27
<b>sq</b>	Manuali i përdorimit . . . . .	28
<b>sr</b>	Uputstvo za upotrebu . . . . .	29
<b>tr</b>	Kullanım kılavuzu . . . . .	30
<b>uk</b>	Інструкція з експлуатації . . . . .	31
<b>zh</b>	使用说明书 . . . . .	32
<b>zh-tw</b>	使用說明書 . . . . .	33
<b>ar</b>	دليل الاستخدام . . . . .	34
<b>he</b>	הוראות שימוש . . . . .	35



## de Gebrauchsanweisung

Der Teppanyaki ist aus hochwertigem Edelstahl hergestellt. Dieser Artikel ist induktionsgeeignet sowie backofenfest (bis max. 220°C). Der Teppanyaki besteht aus einem eigens entwickelten Mehrschichtmaterial SWISS-PLY®, mit einem Aluminiumkern, der die Energie bis zu 10x schneller transportiert als herkömmlicher Edelstahl, umgeben von zwei Edelstahlschichten. SWISS-PLY® ist ein geschütztes Markenzeichen der Alinox AG / Schweiz.

### ⚠ Um eine Überhitzung des Materials zu vermeiden:

- ▶ Verwenden Sie niemals die Stufe 9 oder die Boost-Funktion mit dem Teppanyaki.
- ▶ Verwenden Sie bitte kein Öl mit höheren Rauchpunkten, wie z.B. Rapsöl oder Avocadoöl. Speiseöl ist der beste Indikator für die Temperatur, da es ab etwa 180°C Rauch entwickelt.

**i Bitte beachten Sie:** Für eine optimale Wärmeverteilung muss die Fläche der Kochzone auf dem Kochfeld der Fläche des Teppanyakis entsprechen. Der Teppanyaki ist nur für den Gebrauch im privaten Haushalt bestimmt.

### Vor dem ersten Gebrauch

- ▶ Vor dem ersten Gebrauch mit heißem Wasser und ein wenig Spülmittel reinigen und nachspülen.

### Tipps zum Gebrauch







- ▶ Benutzen Sie den Teppanyaki ausschließlich zum Zubereiten von Speisen.
- ▶ Lassen Sie säuerliche Lebensmittel wie Tomaten (Tomatensoße), Mayonnaise, Zitrone, Essig oder Salzwasser nicht länger als sechs Stunden auf Ihrem Teppanyaki liegen. Lebensmittel mit hohem Säuregehalt könnten unerwünschte Verfärbungen hinterlassen.
- ▶ Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände aus Metall, da sie Kratzer verursachen könnten. Die Kratzer oder sonstige Beschädigungen haben jedoch keinen Einfluss auf den Geschmack oder auf die Qualität beim Kochen und Braten.
- ▶ Lassen Sie den Teppanyaki niemals leer auf der Wärmequelle stehen, er könnte sich verformen. Vor dem Aufheizen bitte das Öl zugeben.
- ▶ Ihr Teppanyaki kann problemlos bei Temperaturen bis 220°C im Backofen und Dampfbackofen benutzt werden. Bei höheren Temperaturen kann sich das Edelstahl blau oder braun färben und es können auch Oxidationsspuren auftreten. Diese Veränderungen fallen jedoch nicht unter die Garantie.
- ▶ Da die Griffe warm werden können, verwenden Sie am besten stets Topflappen oder Ofenhandschuhe.
- ▶ Lassen Sie den heißen Teppanyaki immer nach dem Gebrauch abkühlen.

### Reinigung und Pflege

- ▶ Verwenden Sie niemals einen Metallschwamm oder Bleich- bzw. Scheuermittel zur Reinigung.
- ▶ Für die milde Pflege empfehlen wir heißes Wasser und etwas Spülmittel / milden Haushaltreiniger sowie ein Spültuch.
- ▶ Um hartnäckige Flecken zu entfernen, weichen Sie den Teppanyaki in heißem Wasser mit Spülmittel (eventuell über Nacht) ein. Mit weicher Bürste, Schwamm oder Tuch reinigen.
- ▶ Um Kalk- oder Mineralflecken zu entfernen, reinigen Sie Ihr Geschirr mit reinem Essig (1 bis 5 Esslöffel). Spülen Sie mit heißem Wasser und Spülmittel nach. (Sie können auch etwas Zitronensaft statt Essig verwenden - meistens genügen wenige Tropfen.)
- ▶ In Ausnahmefällen wie bei starker Verschmutzung, eingebrauntem Fett oder anderen Rückständen legen Sie auf den immer noch heißen Teppanyaki sehr vorsichtig – wegen der Hitze – Eiswürfel auf und entfernen die Speisereste mit einem Spatel, einer Bürste oder mit einem weichen Schwamm. Sie können aber auch einen nicht scheuernden Edelstahl-Reiniger benutzen. Bei normaler Verwendung ist ein Auftreten von Flecken oder Verfärbungen unwahrscheinlich. Sollten diese aber dennoch auftreten, beeinträchtigen sie weder Lebensmittel noch die Kochergebnisse.

### Kochtabelle

In der nachfolgenden Tabelle finden Sie einige Beispiele. Die Garzeiten sind von Art, Gewicht und Qualität der Speisen abhängig. Deshalb sind Abweichungen möglich. Die Kochstufen 8 und 8. sind ideal zum Aufheizen.

		 Fortkochstufe	 Bratdauer in Minuten
 <b>Fleisch</b>	Geflügelbrust (2 cm dick)	5 - 6	10 - 20
	Schweinelendensteaks, Schnitzel (natur)	6 - 7	6 - 12
	Steak (3 cm dick)	7 - 8	8 - 12
	Frikadellen, Hamburger (3cm dick)	4. - 5.	30 - 40
	Speck	6. - 7.	3 - 6
 <b>Fisch</b>	Scampi und Garnelen	7 - 8	5 - 10
	Lachsfilet	5 - 6	10 - 15
	Forelle	3. - 4.	15 - 25
	Fischfilet	6 - 7	10 - 15
 <b>Eierspeisen</b>	Spiegelei	5 - 6	3 - 9
	Rührei	4 - 5	3 - 9
 <b>Gemüse</b>	Knoblauch, Zwiebeln	5 - 6	2 - 9
	Zucchini, Auberginen	6 - 7	5 - 10
	Paprika, grüner Spargel	6 - 7	5 - 15
	Champignons	7 - 8	10 - 15

Falls Ihr Induktionskochfeld mit Flexzone über eine Bratsensornfunktion verfügt, können Sie diese ab einer bestimmten Fertigungsnummer auch mit dem Teppanyaki verwenden.

# Teppanyaki

## en Instructions for Use

The Teppanyaki is made from high-grade stainless steel. This item is ideally suited for induction cooking and is ovenproof (up to a max. 220 °C). The Teppanyaki is made using a specifically developed multi-ply material SWISS-PLY® with an aluminium core that transports energy up to 10 times faster than common stainless steel, surrounded by two layers of stainless steel. SWISS-PLY® is a protected trade mark by Alinox AG / Switzerland.

### ⚠ In order to prevent overheating of the material:

- ▶ Never use level 9 or boost feature with the Teppanyaki.
- ▶ Please do not use oil with higher smoke points, such as rapeseed oil or avocado oil. Cooking oil is the best indicator for temperature because it will start to smoke from approx. 180 °C.

**i Please note:** For optimal heat distribution, the surface of the cooking area on the hob must correspond to the surface of the Teppanyaki. The Teppanyaki is designed for use in private homes only.

### Before using for the first time

- ▶ Before the first use, clean and rinse with hot water and some detergent.

### Tips for use







- ▶ Use the Teppanyaki exclusively for preparing meals.
- ▶ Do not let acidic foods such as tomatoes (tomato sauce), mayonnaise, lemons, vinegar or salt water sit in your Teppanyaki for longer than six hours. Food with high acidic content can leave unwanted discoloration.
- ▶ Do not use sharp objects made of metal since they can cause scratching. However, scratching or other types of damage do not have any effect on taste or quality when cooking and frying.
- ▶ Never let the Teppanyaki stand empty over a heat source as it can become deformed. Always add oil before heating.
- ▶ Your Teppanyaki can be used trouble-free at temperatures up to 220 °C in normal and steam ovens. At higher temperatures, stainless steel can turn blue or even brown and traces of oxidation can appear. These changes however do not come under warranty.
- ▶ Since the handles can get warm, it is best to always use pot holders or oven mitts.
- ▶ Always allow your Teppanyaki to cool after use.

### Cleaning and maintenance

- ▶ Never use steel wool, bleach or a scouring agent when cleaning.
- ▶ For gentle care we recommend hot water and some detergent / mild household cleaner as well as a dishcloth.
- ▶ To remove tough stains, soak the Teppanyaki in hot water with detergent (overnight if necessary). Clean with a soft brush, sponge or cloth.
- ▶ To remove calcium or mineral stains, clean the dishware with pure vinegar (1 to 5 tablespoons). Next rinse with hot water and detergent. (You can also use some lemon juice instead of vinegar - a few drops are usually enough.)
- ▶ In exceptional cases such as severe staining, burned fat or other residues, with the still hot Teppanyaki and very carefully due to the high temperature, we place ice cubes on the surface and removed the leftovers with a spatula, a brush or with a soft sponge. Also you can use a non-abrasive stainless steel cleaner. If used normally, it is improbable that stains or discoloration appear. However, should they appear, they affect neither the food nor cooking results.

### Cooking chart

The following chart contains a few examples. The cooking times depend on the type, weight and quality of food. Discrepancies are possible as a result. Cooking levels 8 and 8. are ideal for heating.

		 Cooking level	 Frying time in minutes
 <b>Meat</b>	Chicken breast (2 cm thick)	5 - 6	10 - 20
	Pork sirloin steaks, cutlets (natural)	6 - 7	6 - 12
	Steak (3 cm thick)	7 - 8	8 - 12
	Meatballs, hamburgers (3cm thick)	4. - 5.	30 - 40
	Bacon	6. - 7.	3 - 6
 <b>Fish</b>	Scampi and prawns	7 - 8	5 - 10
	Salmon filet	5 - 6	10 - 15
	Trout	3. - 4.	15 - 25
	Fish filet	6 - 7	10 - 15
 <b>Egg dishes</b>	Fried eggs	5 - 6	3 - 9
	Scrambled eggs	4 - 5	3 - 9
 <b>Vegetables</b>	Garlic, onions	5 - 6	2 - 9
	Courgettes, aubergines	6 - 7	5 - 10
	Peppers, green asparagus	6 - 7	5 - 15
	Mushrooms	7 - 8	10 - 15

In case your induction cooktop has a Flex zone with frying sensor function, you can use this function with the teppan yaki from a certain production number on.

Le Teppanyaki est fabriqué en acier inox de haute qualité. Cet article est approprié pour l'induction et résistant au four (jusqu'à max. 220° C). Le Teppanyaki est fabriqué à partir d'un matériau multicouches spécialement développé SWISS-PLY®, avec un noyau en aluminium qui transporte jusqu'à 10 fois plus vite l'énergie par rapport à l'acier inox classique, entouré de deux couches d'acier inoxydable. SWISS-PLY® est une marque déposée de la société Alinox AG/Suisse.

#### ⚠ Pour éviter de surchauffer le matériel :

- ▶ N'utilisez jamais la puissance 9 ni la fonction Booster avec le Teppanyaki.
- ▶ N'utilisez pas d'huile avec un point de fumée élevé, comme par exemple l'huile de colza ou l'huile d'avocat. L'huile alimentaire est le meilleur indicateur de température car elle forme de la fumée à partir d'environ 180 °C.

**i** **Veillez respecter ceci :** Pour une diffusion optimale de la chaleur, la surface de la zone de cuisson sur la plaque de cuisson à induction doit correspondre à la surface du teppanyaki. Le teppanyaki est uniquement destiné à une utilisation dans un foyer privé.

#### Avant la première utilisation

- ▶ Avant la première utilisation, nettoyez à l'eau chaude avec un peu de produit vaisselle et rincez.

#### Conseils d'utilisation







- ▶ Utilisez le teppanyaki exclusivement pour la préparation de repas.
- ▶ Ne pas laissez plus de six heures sur votre teppanyaki des aliments acidulés comme des tomates (sauce tomate), de la mayonnaise, du citron, du vinaigre ou de l'eau salée. Les aliments à l'acidité élevée pourraient laisser des changements de couleurs indésirables.
- ▶ N'utilisez aucun objet tranchant en métal, pour éviter les éraflures. Les éraflures ou d'autres endommagements n'ont cependant aucune influence sur le goût ou sur la qualité lors de la cuisson ou du grill.
- ▶ Ne laissez jamais le teppanyaki vide sur la source de chaleur ; il pourrait se déformer. Huilez-le avant le faire chauffer.
- ▶ Votre teppanyaki peut sans problème être utilisé dans le four ou dans le cuit-vapeur à des températures jusqu'à 220 °C. À des températures plus élevées, l'acier inoxydable peut devenir bleu ou marron et des traces d'oxydation peuvent se former. Ces variations ne sont cependant pas couvertes par la garantie.
- ▶ Comme les poignées peuvent devenir chaudes, nous vous recommandons d'utiliser des maniques ou des gants de protection pour le four.
- ▶ Laissez toujours refroidir le teppanyaki chaud après l'utilisation.

#### Nettoyage et entretien

- ▶ N'utilisez jamais d'éponge métallique, de produit blanchissant ou de produit abrasif pour le nettoyage.
- ▶ Pour un entretien doux, nous recommandons de l'eau chaude et du produit vaisselle / du nettoyant ménager doux ainsi qu'un torchon à vaisselle.
- ▶ Pour retirer les traces tenaces, faites tremper le teppanyaki dans de l'eau chaude avec du produit vaisselle (éventuellement pendant toute une nuit). Nettoyer avec une brosse douce, une éponge ou une lavette.
- ▶ Pour retirer les traces de calcaire ou de minéraux, nettoyez votre vaisselle avec du vinaigre pur (1 à 5 cuillères à soupe). Rincez à l'eau chaude et au produit vaisselle. (Vous pouvez également utiliser un peu de jus de citron au lieu du vinaigre - la plupart du temps, quelques gouttes suffisent).
- ▶ Dans des cas exceptionnels, tels que taches importantes, graisses brûlées tenaces ou autres résidus, nous avons placé des glaçons sur la surface du teppanyaki encore brûlant, et ce en faisant preuve d'une extrême prudence en raison de sa température élevée, et nous avons ensuite éliminé ces résidus avec une spatule, une brosse ou une éponge non abrasive. Vous pouvez également utiliser un détergent non abrasif pour surfaces en inox. Si le teppanyaki est utilisé normalement, il est peu probable qu'apparaissent des taches ou des décolorations. Et même dans ce cas, elles n'altéreraient pas les aliments ou les performances de la cuisson.

#### Tableau de cuisson

Vous trouverez quelques exemples dans le tableau suivant. Les temps de cuisson dépendent du type, du poids et de la qualité des repas. Des écarts sont donc possibles. Les degrés de cuisson 8 et 8. sont idéaux pour le chauffage.

		 Degré de cuisson	 Durée en minutes
 <b>Viande</b>	Blanc de volaille (2 cm d'épaisseur)	5 - 6	10 - 20
	Tranche de filet de porc, escalope (nature)	6 - 7	6 - 12
	Steak (3 cm d'épaisseur)	7 - 8	8 - 12
	Fricadelles, hamburgers (3 cm d'épaisseur)	4. - 5.	30 - 40
	Lard	6. - 7.	3 - 6
 <b>Poisson</b>	Scampis et crevettes	7 - 8	5 - 10
	Filet de saumon	5 - 6	10 - 15
	Truite	3. - 4.	15 - 25
	Filet de poisson	6 - 7	10 - 15
 <b>Plat aux oeufs</b>	Oeufs sur le plat	5 - 6	3 - 9
	Oeufs brouillés	4 - 5	3 - 9
 <b>Légumes</b>	Ail, oignon	5 - 6	2 - 9
	Courgettes, aubergines	6 - 7	5 - 10
	Paprika, asperges vertes	6 - 7	5 - 15
	Champignons	7 - 8	10 - 15

Si votre table à induction Flex Zone dispose d'une fonction de détection de sonde de rôtissage, vous pouvez également l'utiliser avec le Teppanyaki à partir d'un certain numéro de série.



Teppanyaki è prodotto in acciaio inox di alta qualità. Questo articolo può essere utilizzato su piani di cottura a induzione e nel forno (fino a max. di 220 °C). Il teppanyaki è composto da un materiale multistrato SWISS-PLY® appositamente sviluppato, con un nucleo in alluminio che trasporta energia fino a 10 volte più rapidamente rispetto al tradizionale acciaio inox, avvolto da due strati di acciaio inox. SWISS-PLY® è un marchio registrato di Alinox AG/Svizzera.

#### ⚠ Per evitare il surriscaldamento del materiale:

- ▶ Con il Teppanyaki non utilizzare mai il livello 9 o la funzione Boost.
- ▶ Non utilizzare oli con un elevato punto di fumo, come ad esempio olio di colza e olio di avocado. L'olio per alimenti è il migliore indicatore per la temperatura poiché sviluppa fumo a partire da 180 °C.

**i** **Attenzione:** per una distribuzione ottimale del calore, la superficie della zona di cottura della piastra a induzione deve corrispondere alla superficie del teppanyaki. Il teppanyaki è destinato esclusivamente all'uso domestico.

#### Prima del primo utilizzo

- ▶ Prima del primo utilizzo, pulire e sciacquare con acqua molto calda e un po' di detersivo.

#### Consigli per l'uso

- ▶ Utilizzare il teppanyaki esclusivamente per la preparazione di cibi.
- ▶ Non lasciar depositare alimenti acidi quali pomodori (salsa di pomodoro), maionese, limone, aceto o acqua salata per più di sei ore sul teppanyaki. Gli alimenti con elevata acidità possono rilasciare alterazioni di colore indesiderate.
- ▶ Non utilizzare oggetti taglienti in metallo, poiché potrebbero graffiare la superficie. I graffi o altri tipi di danni non hanno tuttavia alcun impatto sul gusto o sulla qualità di cottura e griglia.
- ▶ Non lasciare mai il teppanyaki senza alimenti sopra alla fonte di calore, dato che potrebbe deformarsi. Aggiungere l'olio prima di riscaldare.
- ▶ Il teppanyaki può essere utilizzato senza alcun problema fino a una temperatura di 220 °C all'interno di forni e forni a vapore. Con temperature più elevate è possibile che l'acciaio inox si colora di blu o marrone. Possono inoltre intervenire tracce di ossidazione. Queste alterazioni non sono coperte dalla garanzia.
- ▶ Dato che i manici potrebbero scaldarsi, si consiglia di utilizzare sempre presine o guanti da forno.
- ▶ Lasciar raffreddare sempre il teppanyaki dopo l'uso.

#### Pulizia e manutenzione

- ▶ Non utilizzare in nessun caso pagliette metalliche, candeggina o panni abrasivi per la pulizia.
- ▶ Per un veloce risciacquo, utilizzare acqua molto calda e un po' di detersivo / detergente domestico delicato e un panno.
- ▶ Per rimuovere le macchie ostinate, immergere il teppanyaki in acqua molto calda insieme a del detersivo (eventualmente, lasciarlo in ammollo durante la notte). Pulire con una spazzola morbida, una spugna o un panno.
- ▶ Per rimuovere macchie di calcare o minerali, pulire con aceto puro (da 1 a 5 cucchiaini da tavola). Sciacquare con acqua molto calda e detersivo (l'aceto può anche essere sostituito con del succo di limone - poche gocce dovrebbero bastare).
- ▶ In casi eccezionali come in presenza di macchie estese, grasso bruciato o altri residui, con la piastra teppanyaki ancora calda e procedendo con estrema cautela a causa dell'alta temperatura, collocare cubetti di ghiaccio sulla superficie quindi rimuovere i residui con una spatola, una spazzola o una spugna morbida. È possibile utilizzare anche un detergente per acciaio inox non abrasivo. In caso di utilizzo normale, è improbabile che appaiano macchie o scolorimento. Tuttavia, nel caso apparissero, essi non influiscono sul cibo o sui risultati della cottura.

#### Tabella di cottura

Nella seguente tabella sono elencati alcuni esempi. I tempi di cottura dipendono dalla tipologia, dal peso e dalla qualità degli alimenti. Alcuni valori potrebbero quindi differire. I livelli di cottura 8 e 8. sono ideali per riscaldare.

		 Livello di cottura a fuoco lento	 Durata della cottura in minuti
 <b>Carne</b>	Petto di pollo (spessore 2 cm)	5 - 6	10 - 20
	Lombata di maiale (bistecche), scaloppine (al naturale)	6 - 7	6 - 12
	Bistecca (spessore 3 cm)	7 - 8	8 - 12
	Polpette, hamburger (spessore 3 cm)	4. - 5.	30 - 40
	Lardo	6. - 7.	3 - 6
 <b>Pesce</b>	Scampi e gamberetti	7 - 8	5 - 10
	Filetto di salmone	5 - 6	10 - 15
	Trota	3. - 4.	15 - 25
	Filetto di pesce	6 - 7	10 - 15
 <b>Uova</b>	Uova al tegamino	5 - 6	3 - 9
	Uova strapazzate	4 - 5	3 - 9
 <b>Verdure</b>	Aglio, cipolle	5 - 6	2 - 9
	Zucchine, melanzane	6 - 7	5 - 10
	Peperoni, asparagi verdi	6 - 7	5 - 15
	Funghi	7 - 8	10 - 15

Se il piano cottura a induzione con FlexZone dispone di una funzione sensore di cottura arrosto, a partire da un determinato numero di produzione questa funzione può essere impiegata anche con teppanyaki.

## nl Gebruiksaanwijzing

De teppanyaki is gemaakt van hoogwaardig roestvrij staal. Dit artikel is geschikt voor inductie en is ovenbestendig (tot max. 220°C). De teppanyaki bestaat uit een eigen ontwikkeld meerlaags materiaal SWISS-PLY®, met een aluminiumkern die de energie tot 10x sneller transporteert dan traditioneel roestvrij staal, omgeven door twee roestvrijstalen lagen. SWISS-PLY® is een beschermd handelsmerk van Alinox AG / Zwitserland.

### ⚠ Om oververhitting van het materiaal te voorkomen:

- ▶ Met de teppanyaki nooit stand 9 of de boost-functie gebruiken.
- ▶ Geen olie met hogere rookpunten, zoals raapolie of avocado-olie gebruiken. Spijsolie is de beste indicator voor de temperatuur, omdat hierbij vanaf ca. 180°C rook ontstaat.

**i** **Let op:** Voor een optimale hitteverdeling dient de oppervlakte van de kookzone op de inductieplaat overeen te komen met de oppervlakte van de teppanyakiplaat. De teppanyakiplaat is enkel voor particulier gebruik bedoeld.

### Voor het eerste gebruik

- ▶ Voor het eerste gebruik met heet water en een beetje afwasmiddel reinigen en naspoelen.

### Tips voor het gebruik

- ▶ Gebruik de teppanyakiplaat uitsluitend voor het bereiden van voedsel.
- ▶ Laat zure levensmiddelen zoals tomaten (tomatensaus), mayonaise, citroen, azijn of pekelen niet langer dan zes uur in uw teppanyakiplaat liggen. Levensmiddelen met een hoog zuurgehalte kunnen ongewenste verkleuringen achterlaten.
- ▶ Gebruik geen scherpe metalen voorwerpen, aangezien deze krassen kunnen veroorzaken. De krassen of andere beschadigingen hebben echter geen invloed op de smaak of de kwaliteit tijdens het koken en bakken.
- ▶ Laat uw teppanyakiplaat nooit leeg op een warmtebron staan, de plaat kan dan vervormen. Voor het verhitten de olie op de plaat doen.
- ▶ Uw teppanyakiplaat kan probleemloos bij temperaturen tot 220°C in de (stoom-)bakoven worden gebruikt. Bij hogere temperaturen kan het roestvrij staal blauw of bruin kleuren en er kan oxidatie optreden. Deze veranderingen vallen echter niet onder de garantie.
- ▶ Aangezien de grepen warm kunnen worden, kunt u het beste steeds pannenlappen of ovenwanten gebruiken.
- ▶ Laat de hete teppanyakiplaat na gebruik altijd afkoelen.

### Reiniging en onderhoud

- ▶ Gebruik nooit een metalen spons of bleek- c.q. schuurmiddelen voor het reinigen.
- ▶ Voor mild onderhoud adviseren wij heet water en een beetje afwasmiddel of een mild schoonmaakmiddel en een vaatdoek.
- ▶ Laat de teppanyakiplaat (eventueel gedurende de nacht) weken in heet water met afwasmiddel om hardnekkige vlekken te verwijderen. Met een zachte borstel, spons of doek reinigen.
- ▶ Reinig de plaat met puur azijn (1 tot 5 eetlepels) om kalk- of mineraalvlekken te verwijderen. Spoel met heet water en afwasmiddel na. (U kunt ook wat citroensap i.p.v. azijn gebruiken - meestal zijn een paar druppels voldoende.)
- ▶ In uitzonderlijke gevallen zoals zeer hardnekkige vlekken, verbrand vet of andere resten, met de teppanyakiplaat die nog steeds heet is moeten er, voorzichtig vanwege de hoge temperatuur, ijsblokjes op het oppervlak worden geplaatst en moeten de resten met een spatel, borstel of een zachte spons verwijderd worden. U kunt ook een niet-schurend RVS reinigingsmiddel gebruiken. Bij normaal gebruik is het onwaarschijnlijk dat er vlekken of verkleuring ontstaan. Echter, mochten deze voorkomen hebben ze geen invloed op het voedsel of de kookresultaten.

### Kooktabel

In onderstaande tabel vindt u enkele voorbeelden. De kooktijden zijn afhankelijk van het soort voedsel en het gewicht en de kwaliteit daarvan. Kooktijden kunnen derhalve afwijken. Kookstanden 8 en 8. zijn ideaal voor het opwarmen.

		Doorkoken	Bakduur in minuten
<b>Vlees</b>	Kipfilet (2 cm dik)	5 - 6	10 - 20
	Varkenshaas, schnitzel (naturel)	6 - 7	6 - 12
	Biefstuk (3 cm dik)	7 - 8	8 - 12
	Gehaktballen, hamburgers (3 cm dik)	4. - 5.	30 - 40
	Spek	6. - 7.	3 - 6
<b>Vis</b>	Scampi's en garnalen	7 - 8	5 - 10
	Zalmfilet	5 - 6	10 - 15
	Forel	3. - 4.	15 - 25
	Visfilet	6 - 7	10 - 15
<b>Eieren</b>	Spiegelei	5 - 6	3 - 9
	Roerei	4 - 5	3 - 9
<b>Groente</b>	Knoflook, uien	5 - 6	2 - 9
	Courgette, aubergines	6 - 7	5 - 10
	Paprika, groene asperge	6 - 7	5 - 15
	Champignons	7 - 8	10 - 15

Als uw inductiekookveld met flexzone over een braadsensorfunctie beschikt, kunt u deze vanaf een bepaald productienummer ook met de teppanyaki gebruiken.

## da Brugsanvisning

Denne teppanyaki er fremstillet af rustfrit stål af høj kvalitet. Denne artikel er induktionsejnet og ovnfast (op til maks. 220 °C). Teppanyaki'en er fremstillet af et specielt udviklet sandwichmateriale, SWISS-PLY®, med en kerne af aluminium, der transporterer energien op til 10 x hurtigere end normalt rustfrit stål, og som er omgivet af to lag rustfrit stål. SWISS-PLY® er et beskyttet varemærke fra Alinox AG / Schweiz.

### ⚠ For at undgå overophedning af materialet:

- ▶ Brug aldrig trin 9 eller boost-funktionen med teppanyakien.
- ▶ Anvend ikke olie med højt rygepunkt, som f.eks. rapsolie eller avocado-olie. Madolie er den bedste indikator for temperaturen, fordi den begynder at ryge ca. ved 180 °C.

**i Bemærk følgende:** For at opnå en optimal varmefordeling skal kogezoneflade på induktionskogepladen svare til teppanyakiens størrelse. Denne teppanyaki er kun beregnet til anvendelse i private husholdninger.

### Inden den første ibrugtagning

- ▶ Rengør inden den første ibrugtagning med vand og lidt opvaskemiddel og skyl efter.

### Tips om anvendelsen







- ▶ Anvend kun teppanyakien til tilberedning af fødevarer.
- ▶ Lad ikke syreholdige madvarer som tomater (tomatsauce), mayonnaise, citron, eddike eller saltvand ligge på teppanyakien i mere end seks timer. Madvarer med højt syreindhold kan medføre uønskede misfarvninger.
- ▶ Anvend ikke skarpe genstande af metal, fordi de kan forårsage ridser. Ridser eller andre skader har dog ingen indflydelse på smagen eller på kvaliteten af tilberedningen eller stegningen.
- ▶ Lad aldrig teppanyakien stå på varmekilden, når den er tom. Den kan blive deformeret. Hæld olien på inden opvarmningen.
- ▶ Teppanyakien kan uden problemer anvendes i ovnen ved temperaturer på op til 220 °C og i en kombi-/dampovn. Ved højere temperaturer kan det rustfrie stål få blå eller brune misfarvninger eller kan vise tegn på oxidation. Sådanne ændringer falder ikke ind under garantien.
- ▶ Eftersom håndgrebene kan blive meget varme, er det bedst altid at anvende grydelapper eller ovenhandsker.
- ▶ Lad altid den varme teppanyaki køle af efter brugen.

### Rengøring og pleje

- ▶ Anvend aldrig metalsvampe eller blege- eller skuremidler til rengøring.
- ▶ Til skånsom rengøring anbefaler vi varmt vand med lidt opvaskemiddel / mildt husholdningsrengøringsmiddel og en opvaskesvamp.
- ▶ Sæt teppanyakien i blød i varmt vand med opvaskemiddel (eventuelt natten over) for at fjerne hårdnakkede pletter. Rengør med en blød børste, svamp eller klud.
- ▶ Kalk- eller mineralpletter kan fjernes med uforyndet eddike (1 til 5 spiseskeer). Skyl efter med varmt vand og opvaskemiddel. (I stedet for eddike kan der anvendes lidt citronsaft - for det meste er et par dråber nok.)
- ▶ Meget kraftig tilsmudsning, fastbrændt fedt eller andre rester kan undtagelsesvis fjernes ved meget forsigtigt – på grund af den stærke varme – at lægge isterninger på den varme teppanyaki og derefter fjerne madresterne med en spatel, en børste eller en blød svamp. Der kan også bruges et ikke-skurende rengøringsmiddel til rustfrit stål. Ved normal brug er det ikke sandsynligt at der opstår pletter og misfarvninger. Hvis det alligevel skulle ske, forringer det hverken madvarer eller resultatet af tilberedningen.

### Tilberedningstabel

I den efterfølgende tabel findes nogle eksempler. Tilberedningstiderne afhænger af retternes art, vægt og kvalitet. Derfor kan der være afvigelser. Kogetrin 8 og 8. er ideelle til opvarmning.

		 Viderekognitionstrin	 Stegetid i minutter
 <b>Kød</b>	Fjerkræbryst (2 cm tykt)	5 - 6	10 - 20
	Steaks af svinemørbrad, schnitzel (naturel)	6 - 7	6 - 12
	Steak (3 cm tyk)	7 - 8	8 - 12
	Frikadeller, hamburgers (3 cm tykke)	4. - 5.	30 - 40
	Bacon	6. - 7.	3 - 6
 <b>Fisk</b>	Rejer og krebsdyr	7 - 8	5 - 10
	Laksefilet	5 - 6	10 - 15
	Foreller	3. - 4.	15 - 25
	Fiskefilet	6 - 7	10 - 15
 <b>Retter med æg</b>	Spejlæg	5 - 6	3 - 9
	Røræg	4 - 5	3 - 9
 <b>Grøntsager</b>	Hvidløg, løg	5 - 6	2 - 9
	Squash, auberginer	6 - 7	5 - 10
	Peberfrugter, grønne asparges	6 - 7	5 - 15
	Champignoner	7 - 8	10 - 15

Hvis induktionskogepladen med Flexzone er udstyret med en stegesensorfunktion, kan den fra et bestemt produktionsnummer også anvendes med teppanyaki'en.



Teppanyakien er laget av rustfritt stål av høy kvalitet. Denne artikkelen er egnet for induksjon og kan brukes i stekeovn (inntil maks. 220 °C). Teppanyakien er laget av det spesialutviklede flerlagsmaterialet SWISS-PLY®, med en aluminiumskjerne som transporterer energien opptil 10 raskere enn vanlig rustfritt stål. To lag rustfritt stål omgir kjernen. SWISS-PLY® er et beskyttet varemerke som tilhører Alinox AG / Schweiz.

### ⚠ For unngå at materialet overopphetes:

- ▶ Bruk aldri trinn 9 eller booster-funksjonen med teppanyakien.
- ▶ Ikke bruk olje med høyere røykpunkt, som rapsolje eller avokado-olje. Matolje er den beste indikatoren på temperatur fordi den begynner å ryke fra ca. 180 °C.

**i** **Vær obs på følgende:** For at varmfordelingen skal bli optimal, må kokesonens flate på induksjonstoppen svare til flaten på teppanyakien. Teppanyakien er kun beregnet for bruk i private husholdninger.

### Før første gangs bruk

- ▶ Vaskes med varmt vann og litt oppvaskemiddel før første gangs bruk. Skyll etterpå.

### Tips for bruk




- ▶ Teppanyakien må utelukkende brukes til tilberedning av matvarer.
- ▶ Ikke la syrlige matvarer som tomater (tomatsaus), majones, sitron, eddik eller saltvann ligge lenger enn seks timer på teppanyakien. Matvarer med høyt syreinnhold kan føre til uønsket misfarging.
- ▶ Ikke bruk skarpe gjenstander av metall. De kan føre til riper. Riper eller øvrige skader påvirker imidlertid ikke smaken eller kvaliteten ved matlaging og steking.
- ▶ Teppanyakien må aldri stå tom varmekilden. Da kan den bli deformert. Tilsett litt olje før oppvarming.
- ▶ Teppanyakien kan uten problemer brukes i stekeovn og kombidampovn ved temperaturer opptil 220 °C. Ved høyere temperaturer kan det rustfrie stålet farges blått eller brunt, og det kan også oppstå spor av oksidasjon. Slike endringer dekkes imidlertid ikke av garantien.
- ▶ Siden håndtakene kan bli varme, bør du helst bruke grytekluter eller ovnshansker.
- ▶ La alltid den varme teppanyakien avkjøle seg etter bruk.

### Rengjøring og pleie

- ▶ Bruk aldri gryteskrubb av metall eller bleke- eller skuremidler til rengjøringen.
- ▶ For skånsom behandling anbefaler vi varmt vann og litt oppvaskemiddel / mildt vaskemiddel og en klut.
- ▶ For å fjerne vanskelige flekker kan du la teppanyakien ligge i varmt vann med oppvaskemiddel (eventuelt natten over). Rengjør med myk børste, svamp eller klut.
- ▶ For å fjerne kalk- eller mineralflekker kan du rengjøre kokekaret med ren eddik (1 til 5 spiseskjeer). Skyll med varmt vann og vaskemiddel. (Du kan også bruke sitronsaft i stedet for eddik – vanligvis er det nok med noen få dråper.)
- ▶ I unntakstilfeller, for eksempel ved svært gjenstridig smuss, fastbrent fett eller andre rester, kan du legge isbiter på teppanyakien mens den fortsatt er varm. Vær svært forsiktig når du gjør dette på grunn av varmen. Deretter fjerner du matrestene med en skrape, børste eller myk svamp. Du kan også bruke ikke-skurende rengjøringsmidler for rustfritt stål. Ved normal bruk er det lite sannsynlig at det skal oppstå flekker eller misfarging. Skulle dette likevel skje, vil de ikke ha noen negativ innvirkning på matvaren eller stekeresultatet.

### Tilberedningstabell

I tabellen nedenfor finner du noen eksempler. Tilberedningstidene kan variere ut fra matvaretype og matvarenes vekt, tykkelse og kvalitet. Derfor kan det forekomme avvik. Koketrinnene 8 og 9 er ideelle til oppvarming.

		 Viderekokingstrinn	 Steketid i minutter
 <b>Kjøtt</b>	Fjærkrebryst (2 cm tykt)	5 - 6	10 - 20
	Biff av svinekjøtt, snitsel, naturell	6 - 7	6 - 12
	Biff (3 cm tykk)	7 - 8	8 - 12
	Karbonader, hamburgere (3 cm tykke)	4. - 5.	30 - 40
	Bacon	6. - 7.	3 - 6
 <b>Fisk</b>	Scampi og reker	7 - 8	5 - 10
	Laksefilet	5 - 6	10 - 15
	Ørret	3. - 4.	15 - 25
	Fiskefilet	6 - 7	10 - 15
 <b>Eggeretter</b>	Speilegg	5 - 6	3 - 9
	Eggerøre	4 - 5	3 - 9
 <b>Grønnsaker</b>	Hvitløk, løk	5 - 6	2 - 9
	Squash, auberginer	6 - 7	5 - 10
	Paprika, grønn asparges	6 - 7	5 - 15
	Sjampinjonger	7 - 8	10 - 15

Hvis induksjonstoppen med FlexZone har en stekesensorfunksjon, kan du også bruke denne funksjonen med teppanyakien, fra et bestemt produksjonsnummer.

## sv Bruksanvisning

Teppanyakin är tillverkad av rostfritt kvalitetsstål. Artikeln är avsedd både för induktionshäll och ugn (upp till max. 220 °C). Teppanyakin består av ett egenutvecklat sandwichmaterial SWISS-PLY® med en aluminiumkärna omgiven av två rostfria lager som ger upp till 10 ggr snabbare effektöverföring jämfört med vanligt rostfritt. SWISS-PLY® är ett skyddat varumärke som tillhör Alinox AG / Schweiz.

**⚠ Så här undviker du överhettning av materialet:**

- ▶ använd aldrig effektläge 9 eller Boost-funktionen med Teppanyakin.
- ▶ använd inte olja med hög rökpunkt som t.ex. raps- eller avokadoolja. Matolja är en suverän temperaturindikering eftersom den ryker från ca 180 °C.

**i OBS:** För optimal värmefördelning måste kokzonens yta på induktionshällen motsvara teppanyakins yta. Teppanyakin är endast avsedd för hemmabruk.

**Före första användningen**

- ▶ Rengör med varmt vatten och lite diskmedel, och skölj av, före första användningen.

**Användningstips**







- ▶ Använd teppanyakin uteslutande för matlagning.
- ▶ Låt inte syrliga livsmedel som tomater (tomatsås), majonnäs, citron, vinäger eller salt vatten ligga på teppanyakin i mer än sex timmar. Livsmedel med högt innehåll av syror kan lämna oönskade missfärgningar.
- ▶ Använd inga vassa metallföremål eftersom de kan orsaka repor. Repor eller andra skador har emellertid ingen inverkan på smak eller kvalitet vid matlagning och stekning.
- ▶ Lämna aldrig teppanyakin tom på värmekällan, eftersom den kan deformeras. Tillsätt olja före upphettningen.
- ▶ Din teppanyaki kan användas utan problem vid temperaturer upp till 220 °C i ugn och ångugn. Vid högre temperaturer kan det rostfria stålet färgas blått eller brunt, och det kan även förekomma oxidationsspår. Dessa förändringar täcks emellertid inte av garantin.
- ▶ Eftersom handtagen kan vara varma är det bäst att alltid använda grytlappar eller ugnsvantar.
- ▶ Låt alltid den varma teppanyakin svalna helt efter varje användning.

**Rengöring och skötsel**

- ▶ Använd aldrig en metallskursvamp eller blekmedel eller slipmedel för rengöring.
- ▶ För mjuk skötsel rekommenderar vi varmt vatten och lite diskmedel / mildt rengöringsmedel och en disktrasa.
- ▶ Ta bort envisa fläckar genom att blötlägga teppanyakin i varmt vatten med diskmedel (eventuellt över natten). Rengör med mjuk borste, skursvamp eller trasa.
- ▶ För att ta bort kalk- eller mineralfläckar kan du rengöra dina tallriker med ren vinäger (1 till 5 matskedar). Skölj med varmt vatten och diskmedel. (Du kan också använda lite citronsaff istället för vinäger - för det mesta räcker det med bara några droppar.)
- ▶ I undantagsfall, t.ex. vid svåra fläckar, inbränt fett eller andra rester, lägger vi mycket försiktigt iskuberna på ytan medan teppanyaki-hällen fortfarande är varm och tar bort resterna med en skrapa eller en mjuk svamp. Man kan även använda ett rengöringsmedel för rostfritt stål utan slipmedel. Vid normal användning är det osannolikt att det uppstår fläckar eller missfärgningar. Om det ändå skulle inträffa, påverkar det varken maten eller tillagningsresultatet.

**Matlagningstabell**

I följande tabell ser du några exempel. Tillagningstiderna beror på livsmedlens typ, vikt och kvalitet. Därför är variationer möjliga. Matlagning är perfekt för att värma upp 8 och 8.

		 Effektläge	 Stektid i minuter
 <b>Fläsk</b>	Kycklingbröst (2 cm tjockt)	5 - 6	10 - 20
	Fläskbiffar, schnitzel (utan kryddor)	6 - 7	6 - 12
	Stek (3 cm tjock)	7 - 8	8 - 12
	Frikadeller, hamburger (3 cm tjock)	4. - 5.	30 - 40
	Bacon	6. - 7.	3 - 6
 <b>Fisk</b>	Scampi och räkor	7 - 8	5 - 10
	Laxfilé	5 - 6	10 - 15
	Forell	3. - 4.	15 - 25
	Fiskfilé	6 - 7	10 - 15
 <b>Äggrätter</b>	Stekt ägg	5 - 6	3 - 9
	Äggröra	4 - 5	3 - 9
 <b>Grönsaker</b>	Vitlök, lök	5 - 6	2 - 9
	Squash, aubergine	6 - 7	5 - 10
	Paprika, grön sparris	6 - 7	5 - 15
	Svamp	7 - 8	10 - 15

Har din induktionshäll FlexZone med steksensornfunktion, så kan den även använda teppanyaki från ett visst tillverkningsnummer.

Teppanyaki on valmistettu korkealaatuisesta teräksestä. Tämä tuote soveltuu induktiokäyttöön, ja sitä voidaan käyttää myös uunissa (enintään 220 °C saakka). Teppanyaki on valmistettu tätä tarkoitusta varten suunnitellusta monikerrosmateriaalista SWISS-PLY®, jonka ydin on alumiinia, joka siirtää energiaa jopa 10 kertaa nopeammin kuin perinteinen ruostumaton teräs. Ytimen ympärillä kaksi kerrosta ruostumatonta terästä. SWISS-PLY® on yhtiön Alinox AG / Sveitsi rekisteröity tavaramerkki.

#### ⚠ Materiaalin ylikuumentamisen välttämiseksi:

- ▶ Älä käytä tehoa 9 tai Boost-toimintoa Teppanyakin kanssa.
- ▶ Älä käytä öljyä, jonka savuamispiste on korkea, kuten esimerkiksi rapsiöljyä tai avokadoöljyä. Paras ilmainen lämpötilalle on ruokaöljy, koska se alkaa savuta lämpötilasta noin 180 °C alkaen.

#### i

**Huomaa:** Jotta lämpö jakautuu optimaalisesti, induktiokäyttöalueen keittoalueen pinnan pitää vastata Teppanyakin pintaa. Teppanyaki on tarkoitettu vain kotitalouskäyttöön.

#### Ennen ensimmäistä käyttöä

- ▶ Puhdista ennen ensimmäistä käyttöä kuumalla vedellä ja tilkalla astianpesuainetta ja huuhtelee lopuksi.

#### Käyttövihjeitä







- ▶ Käytä Teppanyakia ainoastaan ruokien valmistukseen.
- ▶ Älä jätä hapahkoja elintarvikkeita kuten tomaatteja (tomaattikastiketta), majoneesia, sitruunaa, etikkaa tai suolavettä yli kuuden tunnin ajaksi Teppanyakille. Happamista elintarvikkeista voi jäädä ei toivottuja värjäytymiä.
- ▶ Älä käytä teräviä metalliesineitä, koska ne voivat aiheuttaa naarmuja. Naarmut tai muut vauriot eivät kuitenkaan vaikuta keitettäessä ja paistettaessa makuun tai laatuun.
- ▶ Älä jätä Teppanyakia tyhjänä lämmönlähteelle, se saattaa muuttaa muotoaan. Lisää öljy ennen kuumennusta.
- ▶ Teppanyakia voidaan käyttää ongelmitta lämpötilassa 220 °C asti uunissa ja höyryuunissa. Korkeammissa lämpötiloissa voi teräs värjäytyä siniseksi tai ruskeaksi, ja pintaan voi tulla hapettumisjälkiä. Takuu ei kata kuitenkaan näitä muutoksia.
- ▶ Koska kädensijat voivat kuumentua, käytä mieluiten aina patalappuja tai uunikintaita.
- ▶ Anna kuumun Teppanyakin jäähtyä aina käytön jälkeen.

#### Puhdistus ja hoito

- ▶ Älä käytä puhdistukseen metallisientä tai valkaisu- tai hankausainetta.
- ▶ Hellävaraiseen hoitoon suosittelemme kuumaa vettä ja tilkkaa astianpesuainetta / mietoa yleispuhdistusainetta sekä talousliinaa.
- ▶ Poistaaksesi kiinni tarttuneet tahrat liota Teppanyakia kuumassa astianpesuainevedessä (tarvittaessa yön yli). Puhdista pehmeällä harjalla, sienellä tai liinalla.
- ▶ Poistaaksesi kalkki- ja mineraalitahrat puhdista astia puhtaalla etikalla (1 - 5 ruokalusikallista). Huuhtelee sen jälkeen kuumalla vedellä ja astianpesuaineella. (Voit käyttää etikan sijaan myös sitruunanmehua - useimmiten riittää muutapa tippa.)
- ▶ Poikkeustapauksissa, kuten likaantumisen ollessa hyvin runsasta, tai jos rasva tai muut jäämät ovat palaneet kiinni, laita vielä kuumalle Teppanyakille hyvin varovasti - kuumuuden takia - jääpaloja ja poista ruokajäämät lastalla, harjalla tai pehmeällä sienellä. Voi käyttää myös hankaamatonta teräspintojen puhdistusainetta. Normaalisissa käytössä on tahrojen tai värjäytymien ilmaantuminen epätodennäköistä. Jos niitä kuitenkin ilmenisi, ne eivät haittaa elintarvikkeita eivätkä heikennä kypsennystuloksia.

#### Keittotaulukko

Seuraavasta taulukosta löydät muutamia esimerkkejä. Kypsennysajat riippuvat ruoan lajista, painosta ja laadusta. Poikkeamat ovat sen tähden mahdollisia. Tehoalueet 8 ja 8. ovat ihanteelliset kuumentamiseen.

		 Kypsennysteho	 Paisto-aika minuutteina
 <b>Liha</b>	Linnunrinta (2 cm paksu)	5 - 6	10 - 20
	Porsaanfileepihvit, leike (paneroimaton)	6 - 7	6 - 12
	Pihvi (3 cm paksu)	7 - 8	8 - 12
	Frikadellit, hampurilaispihvit (3 cm paksut)	4. - 5.	30 - 40
	Pekoni	6. - 7.	3 - 6
 <b>Kala</b>	Meriravun pyrstöt ja katkaravut	7 - 8	5 - 10
	Lohifilee	5 - 6	10 - 15
	Purotaimen	3. - 4.	15 - 25
	Kalafilee	6 - 7	10 - 15
 <b>Munaruokat</b>	Paistettu muna	5 - 6	3 - 9
	Munakokkeli	4 - 5	3 - 9
 <b>Vihannekset</b>	Valkosipuli, sipulit	5 - 6	2 - 9
	Kesäkurpitsa, munakoisot	6 - 7	5 - 10
	Paprika, vihreä parsia	6 - 7	5 - 15
	Herkkusienet	7 - 8	10 - 15

Jos muuntuvalle Flexzone-alueella varustetussa induktiokäyttöalustassasi on paistotunnistintointo, voit käyttää sitä tietystä valmistenumeroista alkaen myös Teppanyakin kanssa.

El Teppan Yaki está fabricado con acero inoxidable de gran calidad. Este artículo es apto tanto para inducción como para el horno (hasta 220 °C máx.). El Teppan Yaki está fabricado en un material multicapa SWISS-PLY® especialmente desarrollado®, con un núcleo de aluminio que transporta la energía hasta 10 veces más rápido que el acero inoxidable convencional, rodeado de dos capas de acero inoxidable. SWISS-PLY® es una marca registrada de Alinox AG/Suiza.

**⚠ Para evitar que el material se sobrecaliente:**

- ▶ No utilizar nunca el nivel 9 ni la función Boost con el Teppanyaki.
- ▶ No utilizar aceite con un punto de humeo más alto; por ejemplo, aceite de colza o de aguacate. Las aceites alimentarias son el mejor indicador de la temperatura, ya que se genera humo a los 180 °C.

**Antes de usarlo por primera vez**

- ▶ Antes de usarlo por primera vez, límpielo con agua caliente y un poco de detergente y aclárelo.

**Consejos de uso**

- ▶ Use el Teppan Yaki única y exclusivamente para cocinar comida.
- ▶ No deje alimentos ácidos como el tomate (salsa de tomate), mayonesa, limones, vinagre o agua salada más de seis horas en el Teppan Yaki. Los alimentos con un elevado contenido de ácido podrían provocar cambios de color.
- ▶ No use objetos afilados de metal, ya que podrían rayar la superficie. No obstante, las rayas u otros pequeños daños no influyen en el sabor o la calidad de lo cocinado.
- ▶ No deje nunca el Teppan Yaki vacío sobre la fuente de calor, ya que se podría deformar. Antes de calentarlo, échele aceite.
- ▶ El Teppan Yaki se puede usar sin problemas en hornos convencionales y hornos de vapor a temperaturas de hasta 220 °C. A temperaturas más altas el acero inoxidable puede volverse azul o marrón y podrían aparecer también restos de oxidación. Estos cambios de color no se incluyen dentro de la garantía.
- ▶ Es recomendable utilizar un paño de cocina o guante ya que las asas pueden calentarse.
- ▶ Deje enfriar el Teppan Yaki después de cada uso.

**i** Tenga en cuenta que para una distribución óptima del calor, la superficie de la zona de cocción se tiene que corresponder con la superficie del Teppan Yaki. El Teppan Yaki solo está pensado para usarlo en casas particulares.

**Limpieza y cuidados**

- ▶ No use nunca un estropajo de metal, lejía o detergente abrasivo para limpiarlo.
- ▶ Para un mayor cuidado, recomendamos agua caliente y algo de detergente o un producto de limpieza suave, como una bayeta con jabón.
- ▶ Para quitar manchas persistentes, sumerja el Teppan Yaki en agua caliente con detergente durante toda la noche si es necesario. Límpielo luego con un cepillo suave, esponja o paño.
- ▶ Para quitar manchas de cal o minerales, limpie la vajilla con vinagre puro (1 a 5 cucharadas). Después lávelo con agua caliente y detergente. (También puede usar algo de zumo de limón en vez de vinagre, casi siempre basta con unas pocas gotas.)
- ▶ En casos excepcionales, tales como manchas rebeldes, grasa quemada u otros residuos, procediendo con mucha precaución debido a la temperatura elevada, coloque unos cubitos de hielo en la superficie del Teppan Yaki todavía caliente y retire los restos con la ayuda de una espátula, un cepillo o una esponja suave. También puede utilizar un producto de limpieza no abrasivo para acero inoxidable. En caso de uso normal es poco probable que aparezcan manchas o decoloración. No obstante, en caso de producirse, no afectarán a los alimentos ni a los resultados de cocción.

**Tablas de cocción**

En las tablas siguientes aparecen algunos ejemplos. Los tiempos de cocción pueden variar dependiendo del tipo, peso y calidad de los alimentos. Para calentar, utilice el nivel de cocción 8 (u 8.).

		Nivel de calor	Duración de cocción en minutos
<b>Carne</b>	Pechuga de pollo (2 cm grosor)	5 - 6	10 - 20
	Filete de lomo, escalope (natural)	6 - 7	6 - 12
	Bistec (3 cm grosor)	7 - 8	8 - 12
	Albóndigas, hamburguesas (3 cm grosor)	4. - 5.	30 - 40
	Bacon	6. - 7.	3 - 6
<b>Pescado</b>	Langostinos y gambas	7 - 8	5 - 10
	Filete de salmón	5 - 6	10 - 15
	Trucha	3. - 4.	15 - 25
	Filete de pescado	6 - 7	10 - 15
<b>Huevos</b>	Huevos a la plancha	5 - 6	3 - 9
	Huevos revueltos	4 - 5	3 - 9
<b>Verduras</b>	Ajo, cebolla	5 - 6	2 - 9
	Calabacín, berenjen	6 - 7	5 - 10
	Pimiento, espárragos verdes	6 - 7	5 - 15
	Champiñones	7 - 8	10 - 15

En caso de que su placa de inducción con zona Flex disponga de la función freír, también puede utilizarla con el Teppan Yaki a partir de un determinado número de producción.

O teppanyaki é fabricado em aço inoxidável de primeira qualidade. Este artigo é adequado para indução e para ir ao forno (até máx. 220 °C). O teppanyaki é constituído por um material multicamadas desenvolvido internamente, SWISS-PLY,® com um núcleo de alumínio, que transporta a energia até 10x mais rapidamente do que o aço inoxidável convencional, envolvido por duas camadas de aço inoxidável. SWISS-PLY® é uma marca comercial da Alinox AG/Suíça.

**⚠ Para evitar um sobreaquecimento do material:**

- ▶ Nunca utilize o nível 9 ou a função Boost com o teppanyaki.
- ▶ Não utilize óleo com pontos de fumo mais altos, como, p. ex., óleo de colza ou óleo de abacate. O óleo alimentar é o melhor indicador da temperatura, pois forma fumo a partir de aprox. 180 °C.

**Antes da primeira utilização**

- ▶ Antes da primeira utilização, limpar com água quente e um pouco de detergente e, em seguida, enxaguar.

**Sugestões de utilização**

- ▶ Utilize o Teppanyaki exclusivamente para preparar alimentos.
- ▶ Não deixe os alimentos com acidez, como o tomate (molho de tomate), maionese, limão, vinagre ou água de salmoura durante mais de seis horas sobre o Teppanyaki. Os alimentos com elevado grau de acidez poderão deixar descolorações indesejadas.
- ▶ Não utilize objetos cortantes de metal pois poderão causar arranhaduras. No entanto, as arranhaduras ou outros danos não têm qualquer influência sobre o sabor ou a qualidade ao cozer ou assar.
- ▶ Nunca deixe o Teppanyaki vazio sobre a fonte de calor, pois poderá ficar deformado. Antes de o aquecer, acrescente o óleo.
- ▶ O seu Teppanyaki pode ser utilizado a temperaturas até 220 °C no forno convencional e no forno de vapor. Com temperaturas elevadas, o aço pode ficar azul ou castanho e podem surgir também vestígios de oxidação. Mas estas alterações não são cobertas pela garantia.
- ▶ Os punhos podem ficar quentes; por isso, é melhor usar sempre pegas de cozinha ou luvas de formo.
- ▶ Deixe sempre o Teppanyaki quente ficar a arrefecer depois de ser utilizado.







- i Tome nota:** Para uma distribuição ideal do calor, a superfície da zona de cozedura na área de cozimento por indução deve corresponder à superfície do Teppanyaki.  
O Teppanyaki destina-se somente para uso doméstico.

**Limpeza e conservação**

- ▶ Nunca utilize um esfregão metálico ou lixívia ou qualquer produto abrasivo para a limpeza.
- ▶ Para cuidar com suavidade, recomendamos água quente e um pouco de detergente de loiça/ produto de limpeza doméstica suave e também um pano de loiça.
- ▶ Para retirar manchas difíceis, embeba o Teppanyaki em água quente e detergente de loiça (durante a noite, por exemplo). Limpar com uma escova macia, uma esponja ou um pano macio.
- ▶ Para retirar manchas de calcário ou minerais, limpe a loiça com vinagre puro (1 a 5 colheres de sopa). Em seguida, lave com água quente e detergente de loiça. (Pode usar um pouco de sumo de limão em vez de vinagre – normalmente bastam algumas gotas.)
- ▶ Em casos excepcionais, tais como nódoas difíceis, gordura queimada ou outros resíduos, com a teppanyaki ainda quente e muito cuidado por causa da temperatura elevada, coloca-se cubos de gelo sobre a superfície e retira-se os restos com uma espátula, uma escova ou uma esponja macia. Também se pode usar um limpa-metais inoxidável não abrasivo. Com um uso normal, é improvável que surjam nódoas ou descoloração. No entanto se for esse o caso, não irão afetar os alimentos nem os resultados culinários.

**Tabela de cozedura**

Na tabela a seguir encontrará alguns exemplos. Os tempos de cozedura dependem do tipo, peso e qualidade dos alimentos. Por isso, são possíveis diferenças. Os níveis de cozedura 8 e 9 são ideais para aquecer.

		 Nível de cozedura lenta	 Duração de assadura em minutos
 <b>Carne</b>	Peito de ave (2 cm de espessura)	5 - 6	10 - 20
	Bifes de lombo de porco, escalopes (natur)	6 - 7	6 - 12
	Bife (3 cm de espessura)	7 - 8	8 - 12
	Almôndegas, hamburgers (3 cm de espessura)	4. - 5.	30 - 40
	Bacon	6. - 7.	3 - 6
 <b>Peixe</b>	Lagostins e camarões	7 - 8	5 - 10
	Filete de salmão	5 - 6	10 - 15
	Truta	3. - 4.	15 - 25
	Filete de peixe	6 - 7	10 - 15
 <b>Pratos de ovos</b>	Ovo estrelado	5 - 6	3 - 9
	Ovo mexido	4 - 5	3 - 9
 <b>Legumes</b>	Alho, cebola	5 - 6	2 - 9
	Curgete, beringela	6 - 7	5 - 10
	Pimento, espargo verde	6 - 7	5 - 15
	Champignons	7 - 8	10 - 15

Se a sua placa de indução com FlexZone dispuser de uma função de sensor de fritura, pode usá-la também com o Teppanyaki, a partir de um número de série específico.



Тепаняки е произведено от висококачествена неръждаема стомана. Този артикул е подходящ за индукционно готвене и устойчив на поставяне във фурна (до макс. 220°C). Тепанякито се състои от самостоятелно разработен многослоест материал SWISS-PLY®, с основа от алуминий, която транспортира енергията 10 пъти по-бързо от обичайната неръждаема стомана и която е заобиколена от два слоя неръждаема стомана. SWISS-PLY® е защитена марка на Alinox AG / Швейцария.

**⚠ За да избегнете прегряване на материала:**

- ▶ Никога не използвайте степен 9 или Boost функцията с тепаняки.
- ▶ Моля, не използвайте олио с по-високи точки на димене, като напр. рапично олио или олио от авокадо. Хранителното олио е най-добрият индикатор за температурата, тъй като започва да дими от около 180°C.

**Преди да започнете работа за първи път**

- ▶ Преди първата употреба почистете и изплакнете с гореща вода и малко препарат за миене на чинии.

**Съвети за употреба**

- ▶ Използвайте тепаняки изключително за приготвяне на храна.
- ▶ Не оставяйте киселинните хранителни продукти като домати (доматени сосове), майонеза, лимон, оцет или подсолена вода за повече от шест часа върху Вашето тепаняки. Хранителните продукти с високо съдържание на киселина могат да оставят нежелани оцветявания.
- ▶ Не използвайте остри предмети от метал, тъй като те могат да предизвикат надрасквания. Драскотините или другите повреди обаче нямат въздействие върху вкуса или качеството при варене или пържене.
- ▶ Никога не оставяйте тепаняки празно върху източника на топлина, то може да се деформира. Преди нагряване, моля, добавете олио.
- ▶ Вашето тепаняки може безпроблемно да се използва във фурна или фурна с пара при температури до 220°C. При по-високи температури неръждаемата стомана може да се оцвети в синьо или кафяво и могат да възникнат следи от окисляване. Тези промени обаче не попадат в гаранцията.
- ▶ Тъй като дръжките могат да се нагорещат, използвайте най-добре винаги ръкавици за тенджерата или фурна.
- ▶ Винаги оставяйте горещото тепаняки да се охлади след употреба.

**i Моля, обърнете внимание:** За оптимално разпределяне на топлината повърхността на котлона върху готварския плот трябва да отговаря на повърхността на тепаняки. Тепаняки е предвидено само за употреба в домакинството.

**Почистване и поддържане**

- ▶ Никога не използвайте метална гъба или метално, респ. драскащо средство за почистване.
- ▶ За мека грижа препоръчваме гореща вода и малко препарат за миене на чинии / мек домакински почистващ препарат, както и гъба за миене.
- ▶ За да отстраните упорити петна, накиснете тепанякито в гореща вода с препарат за миене на чинии (евентуално за през нощта). С мека четка, гъба или парцал почистете.
- ▶ За да отстраните петната от котлен камък и минерали, почистете Вашия съд с чист оцет (1 до 5 сл.). Изплакнете с гореща вода и препарат за миене на чинии. (Можете да използвате малко лимонов сок вместо оцет - най-често достатъчни са няколко капки.)
- ▶ В изключителни случаи като при силно замърсяване, загоряла мазнина или други остатъци много внимателно - поради топлината - поставяйте ледени кубчета върху все още горещото тепаняки и отстранявайте остатъците от храна с шпатула, четка или с мека гъба. Обаче можете да използвате и почистващ препарат, който не драска неръждаемата стомана. При нормална употреба е малко вероятно образуване на петна или оцветявания. Ако те обаче възникнат, те не влияят лошо на хранителните продукти или на резултатите от готвенето.

**Таблица за готвене**

В долната таблица ще откриете някои примери. Времето за приготвяне зависи от вида, теглото и качеството на ястието. По тази причина са възможни отклонения. Степените за готвене 8 и 8. са идеални за нагряване.

		🌡 Степен за доприготвяне	🕒 Време на пържене в минути	
	<b>Месо</b>			
	Птичи гърди (2 см дебели)	5 - 6	10 - 20	
	Стекове от свинска рибица, шницел (натюр)	6 - 7	6 - 12	
	Пържола (дебелина 3 см)	7 - 8	8 - 12	
	<b>Риба</b>	Кюфтета, хамбургери (3 см дебели)	4. - 5.	30 - 40
		Сланина	6. - 7.	3 - 6
		Скариди	7 - 8	5 - 10
		Филе от съомга	5 - 6	10 - 15
	<b>Ястия с яйца</b>	Пъстърва	3. - 4.	15 - 25
		Филе от риба	6 - 7	10 - 15
		Яйца на очи	5 - 6	3 - 9
	<b>Зеленчуци</b>	Бъркани яйца	4 - 5	3 - 9
		Чесън, лук	5 - 6	2 - 9
		Тиквички, патладжани	6 - 7	5 - 10
		Чушки, зелен аспарагус	6 - 7	5 - 15
		Гъби	7 - 8	10 - 15

Ако Вашият индукционен котлон с Flex Zone разполага със сензорна функция за пържене, можете да я използвате от определен фабричен номер и с тепаняки.

## cs Návod k použití

Teppanyaki je vyrobený z vysoce kvalitní ušlechtilé oceli. Tento výrobek je vhodný pro indukci a do pečicí trouby (do max. 220 °C). Teppanyaki je vyrobený ze speciálně vyvinutého vícevrstvého materiálu SWISS-PLY®, s hliníkovým jádrem, které přenáší energii až 10x rychleji než běžná ušlechtilá ocel, okolo jádra jsou dvě vrstvy z ušlechtilé oceli. SWISS-PLY® je chráněná značka společnosti Alinox AG / Schweiz.

### ⚠ Aby se zabránilo přehřátí materiálu:

- ▶ S teppanyaki nikdy nepoužívejte stupeň 9 nebo funkci Boost.
- ▶ Nepoužívejte, prosím, olej s vyšším kouřovým bodem, jako např. řepkový olej nebo avokádový olej. Stolní olej je nejlepším ukazatelem pro teplotu, protože vytváří kouř přibližně od 180 °C.

### Před prvním použitím

- ▶ Před prvním použitím umyjte horkou vodou s trochou mycího prostředku a opláchněte.

### Tipy k použití

- ▶ Teppanyaki používejte výhradně k přípravě pokrmů.
- ▶ Kyselé potraviny, jako rajčata (rajskou omáčku), majonézu, citron, ocet, nebo slanou vodu nenechávejte na Teppanyaki déle než šest hodin. Potraviny s vysokým obsahem kyselin by mohly způsobit nežádoucí změny barvy.
- ▶ Nepoužívejte ostré kovové předměty, které by mohly způsobit poškrábání. Poškrábání a jiná poškození ale nemají vliv na chuť nebo kvalitu při vaření a pečení.
- ▶ Teppanyaki nikdy nenechávejte stát prázdný na zdroji tepla, mohl by se deformovat. Před rozehrátím přidejte olej.
- ▶ Teppanyaki lze bez problémů používat při teplotách do 220 °C v pečicí troubě a parní pečicí troubě. Při vyšších teplotách se může ušlechtilá ocel zbarvit do modra nebo do hněda a mohou také vzniknout stopy po oxidaci. Na tyto změny se ale nevztahuje záruka.
- ▶ Protože se držadla mohou zahřívat, používejte vždy chňapku nebo kuchyňské rukavice.
- ▶ Horký Teppanyaki nechte po použití vždy vychladnout.





- ▶ **i Dodržujte následující:** Pro optimální rozprostření tepla musí plocha varné zóny na indukční varné desce odpovídat ploše Teppanyaki. Teppanyaki je určený pouze pro použití v soukromé domácnosti.

### Čištění a údržba

- ▶ K čištění nikdy nepoužívejte kovovou drátěnku, bělicí nebo abrazivní prostředky.
- ▶ Pro šetrnou péči doporučujeme horkou vodu s trochou mycího prostředku / jemný univerzální čisticí prostředek a hadr.
- ▶ Pro odstranění úporných skvrn namočte Teppanyaki do horké vody s mycím prostředkem (případně přes noc). Vyčistěte měkkým kartáčkem, houbičkou nebo hadrem.
- ▶ Pro odstranění skvrn od vodního kamene nebo minerálních skvrn vyčistěte nádobu neředěným octem (1 až 5 lžic). Opláchněte horkou vodou s mycím prostředkem. (Místo octa můžete použít také trochu citronové šťávy – většinou stačí několik kapek.)
- ▶ Ve výjimečných případech, jako při silném znečištění, připečeném tuku nebo jiných zbytcích, položte na stále ještě horký Teppanyaki velmi opatrně – kvůli žáru – kostky ledu a zbytky pokrmů odstraňte stěrkou, kartáčkem nebo měkkou houbičkou. Můžete ale také použít neabrazivní čisticí prostředek na ušlechtilou ocel. Při normálním používání jsou vznik skvrn nebo změna barvy nepravděpodobné. Pokud by k tomu ale přesto došlo, nemá to vliv ani na potraviny, ani na výsledky vaření.

### Tabulka pro vaření

V následující tabulce najdete některé příklady. Doby přípravy závisí na druhu, hmotnosti a kvalitě pokrmů. Proto jsou možné odchylky. Stupně vaření 8 a 8. jsou ideální pro rozehrátí.

		🌡 Stupeň dalšího vaření	🕒 Doba pečení v minutách
	<b>Maso</b>		
	Drůbeží prsa (silná 2 cm)	5–6	10–20
	Steaky z vepřové panenky, řízky (přírodní)	6–7	6–12
	Steak (silný 3 cm)	7–8	8–12
	Hamburgery, karbanátky (silné 3 cm)	4.–5.	30–40
	Špek	6.–7.	3–6
	<b>Ryby</b>		
	Scampi a garnáti	7–8	5–10
	Filet z lososa	5–6	10–15
	Pstruh	3.–4.	15–25
	Rybí filé	6–7	10–15
	<b>Vaječné pokrmy</b>		
	Volské oko	5–6	3–9
	Míchaná vejce	4–5	3–9
	<b>Zelenina</b>		
	Česnek, cibule	5–6	2–9
	Cuketa, lilek	6–7	5–10
Paprika, zelený chřest	6–7	5–15	
Žampiony	7–8	10–15	

Pokud je vaše indukční varná deska s flexibilní zónou vybavená funkcí senzoru smažení, můžete ji od určitého výrobního čísla používat také s Teppanyaki.

Το Terpanyaki είναι κατασκευασμένο από ανοξείδωτο χάλυβα υψηλής ποιότητας. Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο για επαγωγή καθώς και ανθεκτικό στον φούρνο (μέχρι το μέγ. 220 °C). Το Terpanyaki αποτελείται από ένα ειδικά εξελεγμένο πολυστρωματικό υλικό SWISS-PLY®, με έναν πυρήνα αλουμινίου, ο οποίος μεταφέρει την ενέργεια μέχρι και 10 φορές γρηγορότερα από έναν συμβατικό ανοξείδωτο χάλυβα, που περιβάλλεται από δύο στρώματα ανοξείδωτου χάλυβα. SWISS-PLY® είναι ένα εμπορικό σήμα κατατεθέν της Alinox AG / Ελλάς.

**⚠ Για να αποφύγετε μια υπερθέρμανση του υλικού:**

- ▶ Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ τη βαθμίδα 9 ή τη λειτουργία Boost με το Terpanyaki.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε λάδι με υψηλότερη θερμοκρασία δημιουργίας καπνού, όπως π.χ. κραμβέλαιο ή λάδι από αβοκάντο. Το λάδι φαγητού είναι ο καλύτερος δείκτης για τη θερμοκρασία, καθώς αναπτύσσει καπνό από τους περίπου 180 °C.

**i Προσέξτε παρακαλώ:** Για μια ιδανική κατανομή της θερμότητας, πρέπει η επιφάνεια της ζώνης μαγειρέματος στην βάση εστιών να αντιστοιχεί στην επιφάνεια του Terpanyaki. Το Terpanyaki προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση.

**Πριν την πρώτη χρήση**

- ▶ Πριν την πρώτη χρήση καθαρίστε με ζεστό νερό και λίγο υγρό καθαρισμού πιάτων και ξεπλύνετε.

**Συμβουλές για τη χρήση**

- ▶ Χρησιμοποιείτε το Terpanyaki αποκλειστικά για το μαγείρεμα φαγητών.
- ▶ Μην αφήνετε τα ξινά τρόφιμα όπως ντομάτες (σάλτσα ντομάτας), μαγιονέζα, λεμόνι, ξίδι ή θαλασσινό νερό στο Terpanyaki για περισσότερο από έξι ώρες. Τρόφιμα με υψηλή περιεκτικότητα σε οξέα θα μπορούσαν να αφήσουν ανεπιθύμητες χρωματικές αλλοιώσεις.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα από μέταλλο, επειδή μπορεί να προκαλέσουν γρατσουνιές. Οι γρατσουνιές ή άλλες τυχόν ζημιές δεν έχουν όμως καμία επιρροή στη γεύση ή στην ποιότητα κατά το μαγείρεμα και τη γάνισμα.
- ▶ Μην αφήνετε ποτέ το Terpanyaki άδειο πάνω στην πηγή θερμότητας, θα μπορούσε να παραμορφωθεί. Πριν τη θέρμανση προσθέστε παρακαλώ το λάδι.
- ▶ Το Terpanyaki μπορεί να χρησιμοποιηθεί στον φούρνο και στον φούρνο μαγειρέματος με ατμό χωρίς πρόβλημα σε θερμοκρασίες έως και 220 °C. Σε περίπτωση υψηλότερων θερμοκρασιών, ο ανοξείδωτος χάλυβας μπορεί να γίνει μπλε ή καφέ και μπορεί επίσης να εμφανιστούν σημάδια οξειδωσης. Αυτές οι αλλαγές όμως δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
- ▶ Επειδή οι λαβές μπορεί να ζεσταθούν, χρησιμοποιείτε καλύτερα πάντοτε πιάστρες κουζίνας ή γάντια φούρνου.
- ▶ Αφήνετε πάντοτε το ζεστό Terpanyaki να κρυώσει μετά τη χρήση.

**Καθαρισμός και φροντίδα**

- ▶ Μη χρησιμοποιείτε ποτέ για τον καθαρισμό ένα μεταλλικό σφουγγάρι, λευκαντικά μέσα ή υλικά τριψίματος.
- ▶ Για την ήπια φροντίδα συνιστούμε ζεστό νερό και λίγο υγρό καθαρισμού πιάτων / ήπιο απορρυπαντικό οικιακής χρήσης καθώς και ένα πανί καθαρισμού.
- ▶ Για να αφαιρέσετε επίμονες λεκέδες, μουλιάστε το Terpanyaki σε ζεστό νερό με υγρό καθαρισμού πιάτων (ενδεχομένως κατά τη διάρκεια της νύχτας). Καθαρίζετε με μια μαλακιά βούρτσα, σφουγγάρι ή πανί.
- ▶ Για να αφαιρέσετε λεκέδες αλάτων ή ορυκτών, καθαρίστε τα σκεύη με καθαρό ξίδι (1 έως 5 κουταλιές της σούπας). Ξεπλύνετε με ζεστό νερό και υγρό καθαρισμού πιάτων. (Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε λίγο χυμό λεμονιού αντί για ξίδι - συνήθως αρκούν μερικές μόνο σταγόνες.)
- ▶ Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όπως βαριά ρύπανση, καμένα λίπη ή άλλα υπολείμματα, τοποθετήστε πάνω στο ακόμη ζεστό Terpanyaki πολύ προσεκτικά - λόγω της θερμότητας - παγάκια και αφαιρέστε τα υπολείμματα φαγητού με μια σπάτουλα, μια βούρτσα ή ένα μαλακό σφουγγάρι. Μπορείτε όμως να χρησιμοποιήσετε επίσης ένα μη ισχυρό καθαριστικό ανοξείδωτου χάλυβα. Σε περίπτωση κανονικής χρήσης, είναι μια εμφάνιση λεκέδων ή χρωματικών αλλοιώσεων μη πιθανή. Εάν, παρόλα αυτά, εμφανιστούν, δεν επηρεάζουν ούτε τα τρόφιμα ούτε τα αποτελέσματα του μαγειρέματος.

**Πίνακας μαγειρέματος**

Στον ακόλουθο πίνακα θα βρείτε μερικά παραδείγματα. Οι χρόνοι μαγειρέματος εξαρτώνται από το είδος, το βάρος και την ποιότητα των τροφίμων. Για αυτό το λόγο ενδέχεται να υπάρχουν αποκλίσεις. Οι βαθμίδες μαγειρέματος 8 και 8. είναι ιδανικές για τη θέρμανση.

		Βαθμίδα συνέχισης του μαγειρέματος	Διάρκεια ψησίματος σε λεπτά
Κρέας	Στήθος πουλερικού (2 cm χοντρό)	5 - 6	10 - 20
	Χοιρινές μπριζόλες από κόντρα φιλέτο, σνίτσελ (φυσικό)	6 - 7	6 - 12
	Μπριζόλα (3 cm χοντρή)	7 - 8	8 - 12
	Κεφτέδες, χάμπουργκερ (3 cm χοντρά)	4. - 5.	30 - 40
	Λαρδί	6. - 7.	3 - 6
Ψάρι	Καραβίδες και γαρίδες	7 - 8	5 - 10
	Φιλέτο σολομού	5 - 6	10 - 15
	Πέστροφα	3. - 4.	15 - 25
	Φιλέτο ψαριού	6 - 7	10 - 15
Φαγητά με αυγά	Αυγά μάτια	5 - 6	3 - 9
	Χτυπητά αυγά	4 - 5	3 - 9
Λαχανικά	Σκόρδα, κρεμμύδια	5 - 6	2 - 9
	Κολοκυθάκια, μελιτζάνες	6 - 7	5 - 10
	Πιπεριές, πράσινα σπαράγγια	6 - 7	5 - 15
	Μανιτάρια champignons	7 - 8	10 - 15

Σε περίπτωση που η επαγωγική βάση εστιών σας με FlexZone διαθέτει μια λειτουργία αισθητήρα τηγανίσματος, από έναν ορισμένο αριθμό κατασκευής και μετά, μπορείτε να τη χρησιμοποιήσετε επίσης και με το Terpanyaki.

## et Kasutusjuhend

Teppanyaki on valmistatud kvaliteetsest roostevabast terasest. Toode sobib kasutamiseks induktsioonpliidiplaadil ja küpsetusahjus (kuni max 220 °C). Teppanyaki on valmistatud selleks eraldi välja töötatud mitmekihilisest materjalist SWISS-PLY®, alumiiniumsüdamikuga, mis edastab energiat kuni 10x kiiremini kui tavaline roostevaba teras, ümbritsetuna kahest roostevabase terase kihist. SWISS-PLY® on Alinox AG / Šveits kaitsitud kaubamärk.

### ⚠ Materjali ülekuumenemise vältimiseks:

- ▶ Ärge kunagi kasutage teppanyaki puhul võimsusastet 9 ega Boost-funktsiooni.
- ▶ Ärge kasutage kõrgema suitsemispunktiga õli, nagu rapsiõli või avokaadoõli. Toiduõli on temperatuuri parim indikaator, kuna ligikaudu 180 °C juures hakkab see suitsema.

### i

**Palun pidage meeles:** Soojuse optimaalseks jaotuseks peab keeduala pind pliidiplaadil olema teppanyaki pinnaga ühesuurne. Teppanyaki on ette nähtud kasutamiseks ainult koduses majapidamises.

### Enne esmakordset kasutamist

- ▶ Enne esmakordset kasutamist puhastage kuuma vee ja vähese nõudepesuvahendiga ning loputage.

### Soovitusi kasutamiseks





- ▶ Kasutage teppanyakit üksnes toidu valmistamiseks.
- ▶ Happelisi toiduaineid, näiteks tomateid (tomatikastet), majoneesi, sidrunit, äädikat või soolvett ärge jätke teppanyakisse kauemaks kui kuueks tunniks. Happelised toiduained võivad tekitada soovimatuid värvimuutusi.
- ▶ Ärge kasutage teravaid metallieseimeid, mis võivad tekitada kriimustusi. Kriimustused või muud kahjustused ei mõjuta aga toidu maitset ega kvaliteeti keetmisel ja praadimisel.
- ▶ Ärge jätke teppanyakit kunagi tühjana kuumale pliidiplaadile, kuna see võib deformeeruda. Enne kuumeneda laskmist lisage õli.
- ▶ Teppanyakit saab kasutada küpsetusahjus ja auruahjus temperatuuril kuni 220 °C. Kõrgemal temperatuuril võib roostevaba teras värvuda siniseks või pruuniks ja tekkida võivad oksüdatsioonijäljed. Need muudatused ei kuulu aga garantii alla.
- ▶ Kuna käepidemed võivad minna kuumaks, kasutage alati pajalappe või pajakindaid.
- ▶ Kuumal teppanyakil laske alati pärast kasutamist jahtuda.

### Puhastamine ja hooldamine

- ▶ Ärge kasutage metallist käsna ega pleegitamis- või küürimisvahendeid.
- ▶ Õrnaks puhastamiseks soovitame kasutada kuuma vett ja pisut nõudepesuvahendit / õrnatoimelist üldpuhastusvahendit ning puhastuslappi.
- ▶ Raskesti eemaldatavate plekkide eemaldamiseks leotage teppanyakit kuumas vees, kasutades loputusvahendit (vajaduse korral jätke likku terveks ööks). Puhastage pehme harja, käsna või lapiga.
- ▶ Katlakivi- või mineraalneplekkide eemaldamiseks puhastage nõud lahjendamata äädikaga (1 kuni 5 supilusikat). Loputage kuuma vee ja nõudepesuvahendiga. (Äädika asemel võite kasutada ka väheses koguses sidrunimahla - enamasti piisab paarist tilgast).
- ▶ Erandjuhtudel, kui tegemist on raskesti eemaldatava mustuse, sissekõrbenud rasva või teiste jääkidega, asetage ikka veel kuumale teppanyakile väga ettevaatlikult - suure kuumuse tõttu - jääkuubikud ning eemaldage toidujäägid spaatli, harja või pehme käsna. Samuti võite kasutada roostevaba terase puhastamiseks ette nähtud vahendit, mis ei ole abrasiivne. Tavapärase kasutamise korral on plekkide või värvimuutuste teke ebatõenäoline. Kui need peaks siiski esinema, ei mõjuta need toiduaineid ega keetmisprotsessi tulemust.

### Toiduvalmistustabel

Järgnevalt tabelist leiate mõned näited. Valmistusajad sõltuvad toitude liigist, kaalust ja kvaliteedist. Seetõttu võib esineda kõrvalekaldeid. Võimsusastmed 8 ja 8. on ideaalsed kiireks kuumutamiseks.

		Edasikeetmise võimsusaste	Küpsetusaeg minutites
 <b>Liha</b>	Linnufilee (2 cm paksune)	5 - 6	10 - 20
	Šnitset, naturaalne	6 - 7	6 - 12
	Lihalõik (3 cm paksune)	7 - 8	8 - 12
	Lihapallid, pihvid (3 cm paksused)	4. - 5.	30 - 40
	Peekon	6. - 7.	3 - 6
 <b>Kala</b>	Krabid ja krevetid	7 - 8	5 - 10
	Lõhefilee	5 - 6	10 - 15
	Forell	3. - 4.	15 - 25
	Kalafilee	6 - 7	10 - 15
 <b>Munaroad</b>	Härjasilm	5 - 6	3 - 9
	Munapuder	4 - 5	3 - 9
 <b>Köögivilid</b>	Küüslauk, sibul	5 - 6	2 - 9
	Suvikõrvits, baklažaan	6 - 7	5 - 10
	Paprika, roheline spargel	6 - 7	5 - 15
	Šampinjoniid	7 - 8	10 - 15

Kui teie flex-tsooniga induktsioonpliidiplaadil on praadimissensori funktsioon, saate seda alates teatavast tootenumbri kasutada ka koos Teppanyakiga.

Teppanyaki je izrađen od visokokvalitetnog nehrđajućeg čelika. Ovaj artikl je prikladan za indukciju i otporan na temperaturu (do maks. 220 °C). Teppanyaki sastoji se od posebno razvijenog višeslojnog materijala SWISS-PLY®, s aluminijskom jezgrom, koja prenosi energiju do 10x brže od standardnog nehrđajućeg čelika, obavijena dvama slojevima nehrđajućeg čelika. SWISS-PLY® je registrirana trgovačka marka tvrtke Alinox AG / Švicarska.

#### **⚠ Za izbjegavanje pregrijavanja materijala:**

- ▶ Nikada ne upotrebljavajte stupanj 9 ili funkciju Boost s Teppanyakijem.
- ▶ Ne upotrebljavajte ulje s visokom točkom dimljenja npr. ulje repice ili avokada. Jestivo ulje je najbolji pokazatelj temperature jer razvija dim već od 180 °C.



**Molimo poštuje:** Za optimalnu raspodjelu topline površina zone za kuhanje na ploči za kuhanje mora odgovarati površini Teppanyakija. Teppanyaki je namijenjen samo za uporabu u privatnom kućanstvu.

#### **Prije prve uporabe**

- ▶ Prije prve uporabe očistite vrućom vodom i s malo sredstva za pranje posuda i isperite.

#### **Savjeti za uporabu**

- ▶ Upotrebljavajte Teppanyaki isključivo za pripremu namirnica.
- ▶ Ne ostavljajte kisele namirnice, npr. rajčice (umak od rajčice), majonezu, limun, ocat ili slanu vodu, dulje od šest sati na svom Teppanyakiju. Namirnice s velikim udjelom kiselina mogle bi ostaviti neželjene promjene boje.
- ▶ Ne upotrebljavajte oštre metalne predmete jer bi mogli uzrokovati ogrebotine. Ogrebotine ili druga oštećenja ne utječu na okus ili kvalitetu pri kuhanju i prženju.
- ▶ Nikada ne ostavljajte Teppanyaki prazan na izvoru topline, mogao bi se deformirati. Prije zagrijavanja dodajte ulje.
- ▶ Bez problema možete upotrebljavati svoj Teppanyaki pri temperaturama do 220 °C u pećnici i parnoj pećnici. Pri višim temperaturama nehrđajući čelik može postati plav ili smeđ i također se mogu pojaviti tragovi oksidacije. Međutim, ove promjene nisu pokrivene jamstvom.
- ▶ Budući da se ručke mogu zagrijati, najbolje je koristiti kuhinjske hvataljke ili rukavice.
- ▶ Uvijek nakon uporabe ostavite vrući Teppanyaki da se ohladi.

#### **Čišćenje i održavanje**

- ▶ Nikada ne upotrebljavajte metalnu spužvicu ili izbjeljivače odnosno abrazivna sredstva za čišćenje.
- ▶ Za blagu njegu preporučujemo vruću vodu i malo sredstva za pranje posuda / blago sredstvo za čišćenje kućanstva i krpu za pranje posuda.
- ▶ Kako biste uklonili tvrdokorne mrlje, namočite Teppanyaki u vrućoj vodi sa sredstvom za pranje posuda (eventualno preko noći). Očistite mekom četkom, spužvom ili krpom.
- ▶ Kako biste uklonili mrlje od kamenca ili minerala, očistite svoju posudu čistim octom (1 do 5 žlica). Isperite vrućom vodom i sredstvom za pranje posuda. (Također možete koristiti malo limunovog soka umjesto octa - većinom je dovoljno nekoliko kapi.)
- ▶ U iznimnim slučajevima, npr. u slučaju jake nečistoće, zagorjele masnoće ili drugih ostataka, vrlo oprezno stavite kocke leda na još uvijek vrući Teppanyaki zbog topline i uklonite ostatke hrane lopaticom, četkom ili mekom spužvom. Također možete upotrebljavati neabrazivno sredstvo za čišćenje nehrđajućeg čelika. Pri normalnoj uporabi nije vjerojatna pojava mrlja ili promjena boje. Ako se ipak pojave, ne utječu na namirnice niti na rezultate kuhanja.

#### **Tablica kuhanja**

U sljedećoj tablici nalazi se nekoliko primjera. Vremena kuhanja ovise o vrsti, težini i kvaliteti namirnica. Stoga su moguća odstupanja. Stupnjevi za kuhanje 8 i 8. idealni su za zagrijavanje.

		Stupanj-nastavka kuhanja	Vrijeme prženja u minutama
<b>Meso</b>	Prsa od peradi (debljine 2 cm)	5 - 6	10 - 20
	Odresci svinjskog filea, odresci (naravni)	6 - 7	6 - 12
	Odresci (debljine 3 cm)	7 - 8	8 - 12
	Kosani odresci, hamburger (debljine 3 cm)	4. - 5.	30 - 40
	Šlanina	6. - 7.	3 - 6
<b>Riba</b>	Škampi i račići	7 - 8	5 - 10
	File lososa	5 - 6	10 - 15
	Pastrva	3. - 4.	15 - 25
	Ribljí file	6 - 7	10 - 15
<b>Jela s jajima</b>	Jaje na oko	5 - 6	3 - 9
	Kajgana	4 - 5	3 - 9
<b>Povrće</b>	Češnjak, luk	5 - 6	2 - 9
	Tikvice, patlidžani	6 - 7	5 - 10
	Paprika, zelene šparoge	6 - 7	5 - 15
	Šampinjoni	7 - 8	10 - 15

Ako vaša indukcijska ploča za kuhanje s Flex zonom ima funkciju senzora za pečenje, možete je koristiti i s Teppanyakijem od određenog tvorničkog broja.



A teppanyaki kiváló minőségű nemesacélból készült. A termék alkalmas indukciós főzőlapon és sütőben történő használatra (max. 220°C-ig). A teppanyaki anyaga a saját fejlesztésű többrétegű SWISS-PLY®. Ez egy alumíniummagból – amely az energiát 10x gyorsabban továbbítja, mint a hagyományos nemesacél – és az azt körbefogó két nemesacél rétegből áll. A SWISS-PLY® az Alinox AG / Svájci védjegye.

**⚠ Az anyag túlhevülésének elkerülése érdekében:**

- ▶ Soha ne használja a 9-es fokozatot vagy a Boost funkciót a teppanyakival.
- ▶ Ne használjon magasabb füstpontú olajokat, pl. repceolajat vagy avokádóolajat. A hőmérséklet jelzésére a legjobb az étolaj, amely 180 °C-on kezd füstölni.

**i Kérjük, vegye figyelembe:** Az optimális hőeloszlás érdekében a főzőfelületen lévő főzőzóna felületének meg kell egyeznie a teppanyaki felületével. A teppanyaki csak magánháztartások számára készült.

**Az első használat előtt**

- ▶ Az első használat előtt tisztítsa meg forró vízzel és egy kevés mosogatószerrel, majd öblítse le.

**Használati tippek**

- ▶ A teppanyakit kizárólag ételek készítésére használja.
- ▶ Magas savtartalmú ételeket, mint pl. paradicsom(szósz), majonéz, citrom, ecet vagy sós víz, ne hagyjon hat óránál tovább a teppanyaki felületén. A magas savtartalmú élelmiszerek nem kívánt elszíneződéseket okozhatnak a teppanyakin.
- ▶ Ne használjon fémből készült, éles eszközöket, mert ezek megkarcolhatják a felületet. A karcolások vagy hasonló sérülések mindazonáltal nem befolyásolják az étel ízét vagy minőségét.
- ▶ Soha ne hagyja a teppanyakit üresen a hő forrásán, mivel eldeformálódhat. Felfűtés előtt adja hozzá az olajat.
- ▶ A teppanyaki problémamentesen használható 220 °C-ig sütőben és gőzölős sütőben. Magasabb hőmérsékleten a nemesacél kék vagy barna elszíneződést produkálhat, illetve oxidáció nyomai jelenhetnek meg. Ezek az elváltozások mindazonáltal nem esnek a garancia hatálya alá.
- ▶ Mivel a fogantyúk felhevülhetnek, használjon mindig edényfogó kesztyűt.
- ▶ A forró teppanyakit használat után hagyja lehűlni.

**Ápolás és tisztítás**

- ▶ A tisztításhoz soha ne használjon fémszivacsot, illetve fehérítő- vagy sűrűlőszert.
- ▶ A kíméletes ápoláshoz forró vizet és egy kevés mosogatószerrel/kímélő háztartási tisztítószerrel, valamint törölkendőt javasolunk.
- ▶ A makacs foltok eltávolításához áztassa a teppanyakit mosogatószeres forró vízbe (lehetőleg egész éjszakára). Puha kefével, szivaccsal vagy kendővel tisztítsa.
- ▶ A vízkőlerakódások eltávolításához tiszta ecettel (1–5 evőkanál) tisztítsa az edényt. Forró vízzel és mosogatószerrel öblítse le. (Ecet helyett használhat citromsavat is – általában néhány csepp is elég.)
- ▶ Kivételes esetekben, például erős szennyeződés, odaégett zsír vagy más maradványok esetén a még forró teppanyakra – a hő miatt nagyon óvatosan – helyezzen jégkockákat, és egy spatulával, kefével vagy puha szivaccsal távolítsa el az ételmaradványokat. Használhat nem sűrűlő hatású nemesacél-tisztító szert is. Normál használat mellett a foltok vagy elszíneződések felbukkanásának esélye minimális. Ha mégis ilyesmit tapasztal, ezek akkor sem befolyásolják az élelmiszereket és a főzési eredményt.

**Főzési táblázat**

Az alábbi táblázatban néhány példa található. Az elkészítési idő az étel jellegétől, súlyától és minőségétől függ. Ezért kisebb eltérések előfordulhatnak. Felfűtéshez ideális a 8-as és a 8. főzési fokozat.

		Továbbfőzési fokozat	Sütési idő percben
<b>Hús</b>	Szárnyas mellehúsa (2 cm vastag)	5 - 6	10 - 20
	Sertésszűzermék, hússzelet (natúr)	6 - 7	6 - 12
	Steak (3 cm vastag)	7 - 8	8 - 12
	Húspogácsa, hamburger (3 cm vastag)	4. - 5.	30 - 40
	Szalonna	6. - 7.	3 - 6
<b>Hal</b>	Királyrák és fűrészes garnélarák	7 - 8	5 - 10
	Lazacfilé	5 - 6	10 - 15
	Pisztráng	3. - 4.	15 - 25
	Halfilé	6 - 7	10 - 15
<b>Tojásos ételek</b>	Tükörtojás	5 - 6	3 - 9
	Rántotta	4 - 5	3 - 9
<b>Zöldségek</b>	Fokhagyma, vöröshagyma	5 - 6	2 - 9
	Cukkini, padlizsán	6 - 7	5 - 10
	Paprika, zöld spárga	6 - 7	5 - 15
	Csiperkegomba	7 - 8	10 - 15

Amennyiben rugalmas főzőzónával ellátott indukciós főzőlapja rendelkezik sütőszenzor funkcióval, egy adott gyártási számtól kezdődően használhatja a teppanyakival is.

„Teppanyaki“ pagaminta iš aukštos kokybės nerūdijančiojo plieno. Šis gaminy yra pritaikytas indukcinei kaitlentei ir orkaitei (daugiausia iki 220 °C). „Teppanyaki“ plokštė pagaminta iš specialiai sukurtos daugiasluoksnės medžiagos SWISS-PLY®, su daugiasluoksne šerdimi, kuri energiją perduoda iki 10 kartų greičiau nei įprastas nerūdijantis plienas, ir yra apgaubta dviem nerūdijančiojo plieno sluoksniais. SWISS-PLY® yra užregistruotas bendrovės „Alinox AG“ / Šveicarija prekių ženklas.

**⚠ Kad medžiaga neperkaistų:**

- ▶ Naudodami „Teppanyaki“ plokštę, niekada nenustatykite 9 pakopos arba galios didinimo funkcijos.
- ▶ Nenaudokite smarkiai rūkstančio aliejaus, pavyzdžiui, rapsų arba avokadų aliejaus. Maistinis aliejus yra geriausias temperatūros indikatorius, nes įkaitęs iki 180 °C temperatūros jis pradeda rūkti.

**Prieš pradėdant naudoti pirmą kartą**

- ▶ Prieš pradėdami naudoti pirmą kartą nuplaukite švelnia kempinėle, pamirkyta į šiltą vandenį su nedideliu kiekiu ploviklio.

**Naudojimo patarimai**

- ▶ „Teppanyaki“ plokštę naudokite tik patiekalams ruošti.
- ▶ Rūgštųjų maisto produktų, pavyzdžiui, pomidorų (pomidorų padažo), majonezo, citrinų, acto ar sūraus vandens nepalikite ant „Teppanyaki“ ilgiau nei šešias valandas. Dėl labai rūgščių maisto produktų gali pasikeisti plokštės spalva.
- ▶ Nenaudokite jokių aštrių metalinių daiktų, nes jie gali subraižyti. Tačiau įbrėžimai ir kiti paviršiaus pažeidimai neturi jokios įtakos verdamo ir kepamo maisto skoniu ar kokybei.
- ▶ Niekada nepalikite „Teppanyaki“ plokštės tuščios ant šilumos šaltinio, nes ji gali deformuotis. Prieš įkaitindami įpilkite aliejaus.
- ▶ Jūsų „Teppanyaki“ gali būti naudojama ir orkaitėje ar kombinuotojoje garinėje orkaitėje, nustačius žemesnę nei 220 °C temperatūrą. Nustačius aukštesnę temperatūrą nerūdijantis plienas gali tapti mėlynos arba rudos spalvos bei gali atsirasti oksidacijos pėdsakų. Tokiems pakitimams garantija netaikoma.
- ▶ Kadangi rankenėlės įkaista, rekomenduojame naudoti puodkėlę arba virtuvines pirštines.
- ▶ Panaudoję „Teppanyaki“ plokštę palaukite, kol ji atvės.

**i**

**Atkreipkite dėmesį:** siekiant užtikrinti optimalų šilumos paskirstymą, kaitlentės kaitinimo zonos paviršius turi atitikti „Teppanyaki“ plokštės paviršių. „Teppanyaki“ plokštė skirta naudoti tik kaip buitinis prietaisas.

**Valymas ir priežiūra**

- ▶ Niekada nevalykite metaline kempine ar šiurkščiomis balinamosiomis arba šveičiamosiomis priemonėmis.
- ▶ Valyti rekomenduojame šiltu vandeniu ir nedideliu kiekiu ploviklio ar švelnia buitine valymo priemone ir plovimo servetėle.
- ▶ Norėdami pašalinti smarkiai pridžiūvusius nešvarumus, pamirkykite „Teppanyaki“ plokštę karštame vandenyje su plovikliu (jei reikia, mirkykite per naktį). Nuvalykite minkštu šepetėliu, kempine arba servetėle.
- ▶ Norėdami pašalinti kalkių ar mineralinių medžiagų dėmes, šį indą išvalykite neskiestu actu (naudokite nuo 1 iki 5 valgomųjų šaukštų acto). Nuplaukite karštu vandeniu ir plovimo priemone. (Vietoje acto galite naudoti ir šiek tiek citrinų sulčių – dažniausia pakanka kelių lašų.)
- ▶ Išimčių atvejais, pavyzdžiui, esant dideliame nešvarumų kiekiui, pridegus riebalams ar esant kitiems likučiams, ant dar karštos „Teppanyaki“ plokštės labai atsargiai uždėkite ledo gabaliukų ir mentele, šepetėliu ar minkšta kempine nuvalykite maisto likučius. Galite naudoti ir nerūdijančiojo plieno valiklį be šveičiamųjų medžiagų. Naudojant įprastai dėmių ar spalvos pakitimų atsirasti neturėtų. Jei taip vis dėlto nutiktų, tai neturės jokios įtakos nei maisto produktams, nei maisto ruošimo rezultatui.

**Ruošimo lentelė**

Žemiau pateiktoje lentelėje surasite keletą pavyzdžių. Paruošimo trukmė priklauso nuo patiekalų rūšies, svorio ir kokybės. Todėl gali būti nukrypimų. 8 ir 8. kaitinimo lygiai idealiai tinka įkaitinti.

		Tolesnio virimo pakopa	Kepimo trukmė minutėmis
<b>Mėsa</b>	Paukščio krūtinėlė (2 cm storio)	5 - 6	10 - 20
	Kiaulienos kepsnys, pjausnys (natūralus)	6 - 7	6 - 12
	Didkepsnis (3 cm storio)	7 - 8	8 - 12
	Kukuliai, mėšainis (3 cm storio)	4. - 5.	30 - 40
	Lašiniai	6. - 7.	3 - 6
<b>Žuvis</b>	Norvegiški omarai ir krevetės	7 - 8	5 - 10
	Lašišos filė	5 - 6	10 - 15
	Upėtakis	3. - 4.	15 - 25
	Žuvies filė	6 - 7	10 - 15
<b>Kiaušinių patiekalai</b>	Neplakta kiaušiniene	5 - 6	3 - 9
	Plakta kiaušiniene	4 - 5	3 - 9
<b>Daržovės</b>	Česnakai, svogūnai	5 - 6	2 - 9
	Cukinijos, baklažanai	6 - 7	5 - 10
	Paprikos, žalieji šparagai	6 - 7	5 - 15
	Pievagrybiai	7 - 8	10 - 15

Jei Jūsų indukcinėje kaitlentėje su „Flexzone“ yra kepimo jutiklio funkcija, tam tikru gamykliniu numeriu pažymėtoms indukcinėms kaitlentėms galima naudoti ir „Teppanyaki“ plokštės.

## Iv lietošanas instrukcija

Tepanjaki panna ir izgatavota no augstvērtīga nerūsējošā tērauda. Šis izstrādājums ir piemērots indukcijas plītim, kā arī cepeškrāsnīm (līdz maks. 220 C). Tepanjaki panna ir izgatavota no īpaši izstrādātā daudzslāņu materiāla SWISS-PLY® ar alumīnija serdi, kas pārvieto enerģiju līdz pat 10x ātrāk nekā parastais nerūsējošais tērauds, un ir ieskauda ar diviem nerūsējošā tērauda slāņiem. SWISS-PLY® ir aizsargāta Alinox AG / Šveice precīzme.

### ⚠ Lai nepieļautu materiāla pārkaršanu:

- ▶ Gatavojot ar tepanjaki, nekad neizmantojiet 9. līmeni vai „Boost” funkciju.
- ▶ Lūdzu, neizmantojiet eļļu ar augstāku dūmošanas temperatūru, piemēram, rapšu eļļu vai avokado eļļu. Pārtikas eļļa ir labākais temperatūras indikators, jo tā apm. 180 C temperatūrā sāk dūmot.

### i

**Lūdzu, ievērojiet!** Lai nodrošinātu optimālu siltuma sadali, sildvirsmas gatavošanas zonas izmēram ir jāatbilst tepanjaki pannas apakšdaļai. Tepanjaki panna ir paredzēta tikai privātai lietošanai mājāsaimniecībā.

### Pirms pirmās lietošanas reizes

- ▶ Pirms pirmās lietošanas reizes notīriet ar karstu ūdeni un nedaudz mazgājamā līdzekļa; pēc tam noskalojiet.

### Lietošanas ieteikumi



- ▶ Izmantojiet tepanjaki pannu tikai ēdienu gatavošanai.
- ▶ Neatstājiet skābumu saturošus pārtikas produktus, piemēram, tomātus (tomātu mērci), majonēzi, citronus, etiķi vai sālsūdeni uz tepanjaki pannas ilgāk par sešām stundām. Pārtikas produkti ar augstu skābes saturu var izraisīt nevēlamas krāsas izmaiņas.
- ▶ Neizmantojiet asus metāla priekšmetus, jo tie var radīt skrāpējumus. Tomēr skrambas vai citi bojājumi nekādi neietekmē gatavojamā vai cepamā produkta garšu vai kvalitāti.
- ▶ Nekad neatstājiet tepanjaki pannu tukšu uz siltuma avota, jo tā var deformēties. Pirms uzsildīšanas, lūdzu, pievienojiet eļļu.
- ▶ Tepanjaki pannu bez problēmām var lietot cepeškrāsnī un tvaika cepeškrāsnī līdz 220 C temperatūrā. Augstākā temperatūrā nerūsējošais tērauds var kļūt zilgans vai brūns, un var rasties oksidācijas pazīmes. Šīs izmaiņas garantija nesedz.
- ▶ Tā kā rokturi var sasilt, vienmēr ieteicams izmantot biezu virtuves dvieli vai virtuves cimds.
- ▶ Pēc lietošanas vienmēr ļaujiet tepanjaki pannai atdzist.

### Tīrīšana un kopšana

- ▶ Nekad netīriet, izmantojot metāla sūkli, balināšanas līdzekļus vai abrazīvus līdzekļus.
- ▶ Saudzīgai kopšanai iesakām izmantot karstu ūdeni, kam pievienots nedaudz mazgāšanas līdzekļa vai saudzīga mājāsaimniecības tīrīšanas līdzekļa, un mazgāšanas drānu.
- ▶ Lai notīrītu noturīgus traipus, atmiecējiet tepanjaki pannu karstā ūdenī, pievienojot tam mazgāšanas līdzekli (piemēram, pa nakti). Notīriet ar mīkstu suku, sūkli vai drānu.
- ▶ Lai notīrītu kaļķi vai minerālu atliekas, tīriet trauku ar tīru etiķi (1 līdz 5 ēdamkarotes). Noskalojiet ar karstu ūdeni un tīrīšanas līdzekli. (Etiķa vietā var izmantot arī nedaudz citrona sulas - parasti pietiek ar dažiem pilieniem.)
- ▶ Izņēmuma gadījumos, piemēram, stipru netīrumu, piedegušu tauku vai citu atlieku gadījumā, uz karstas tepanjaki pannas ļoti uzmanīgi (karstuma dēļ) uzlieciet ledus kubiņus un noņemiet ēdiena atliekas ar lāpstiņu, suku vai mīkstu sūkli. Jūs varat izmantot arī neabrazīvu nerūsējošā tērauda tīrīšanas līdzekli. Normai atbilstošas lietošanas gadījumā traipu un krāsas izmaiņu rašanās ir mazticama. Ja tomēr tādas izmaiņas rodas, tas neietekmē pārtikas produktus vai gatavošanas rezultātu.

### Gatavošanas tabula

Tabulā atradīsiet dažus piemērus ēdienu pagatavošanai. Ēdiena gatavošanas laiks ir atkarīgs no ēdiena veida, svara un kvalitātes. Tādēļ iespējamas atkāpes no norādītajām vērtībām. 8. gatavošanas līmenis ir teicami piemērots uzsildīšanai.

		 Pastāvīgās sildīšanas līmenis	 Cepšanas ilgums minūtēs
 <b>Gaļa</b>	Putna krūtiņa (2 cm bieza)	5 - 6	10 - 20
	Cūkgaļas filejas steiki, šnicele (bez panējuma)	6 - 7	6 - 12
	Steiks (3 cm biezs)	7 - 8	8 - 12
	Kotletes, hamburgera gaļa (3 cm bieza)	4. - 5.	30 - 40
	Speķis	6. - 7.	3 - 6
 <b>Zivis</b>	Vēžveidīgie un garneles	7 - 8	5 - 10
	Laša fileja	5 - 6	10 - 15
	Forele	3. - 4.	15 - 25
	Zivs fileja	6 - 7	10 - 15
 <b>Olu ēdieni</b>	Vēršacs	5 - 6	3 - 9
	Olu kultenis	4 - 5	3 - 9
 <b>Dārzeni</b>	Kiploki, sīpoli	5 - 6	2 - 9
	Čukīni, baklažāni	6 - 7	5 - 10
	Paprika, zaļie sparģeļi	6 - 7	5 - 15
	Šampinjoni	7 - 8	10 - 15

Ja jūsu indukcijas sildvirsmā ar pielāgojamo zonu ir aprīkota ar cepšanas sensora funkciju, jūs to, sākot ar noteiktu izgatavošanas numuru, varat lietot arī kopā ar tepanjaki.

Terpanyaki е изработен од високо квалитетен не'рѓосувачки челик. Овој производ е погоден за индукција и отпорност на топлина (до макс. 220° C). Terpanyaki се состои од специјално развиен повеќеслоен материјал SWISS-PLY®, со алуминиумско јадро кое пренесува енергија до 10x побрзо од конвенционалниот не'рѓосувачки челик, опкружен со два слоја од не'рѓосувачки челик. SWISS-PLY® регистрирана е заштитна трговска марка на Alinox AG / Швајцарија.

### ⚠ За да избегнете прегревање на материјалот:

- ▶ Никогаш не го користете нивото 9 или функцијата Boost со Terpanyaki.
- ▶ Ве молиме, не користете масло со повисоки точки на горење, како на пр. масло од репка или масло од авокадо. Маслото за готвење е најдобриот показател за температурата, бидејќи развива чад од околу 180° C.

### Пред првата употреба

- ▶ Пред првата употреба исчистете со топла вода и малку детергент и исплакнете.

### Совети за употреба

- ▶ Користете ја Terpanyaki исклучиво за подготовка на храна.
- ▶ Не оставајте кисела храна, како што се домати (сос од домати), мајонез, лимон, оцет или солена вода на вашиот Terpanyaki повеќе од шест часа. Храната со висока киселина може да предизвика несакано обезбојување.
- ▶ Не користете остри метални предмети бидејќи може да предизвикаат гребнатини. Гребнатините или други оштетувања, сепак, немаат никакво влијание врз вкусот или квалитетот на готвењето и печењето.
- ▶ Никогаш не оставајте го Terpanyaki празен на изворот на топлина, може да се деформира. Пред загревање, додадете го маслото.
- ▶ Вашиот Terpanyaki може да се користи во рерна и во рерна на пара на температури до 220° C. На повисоки температури, не'рѓосувачкиот челик може да се обои во сина или кафеава боја, а може да покаже и траги од оксидација. Сепак, овие промени не се опфатени во гаранцијата.
- ▶ Бидејќи рачките може многу да се загреат, најдобро е секогаш да користите крпи или ракавици за рерна.
- ▶ Секогаш оставајте го топлиот Terpanyaki да се излади по употребата.

### i

**Ве молиме внимавајте:** За оптимална распределба на топлина, површината на зоната за готвење мора да одговара на плочата за готвење на површината на плотната за скара. Плотната за скара е наменета само за употреба во приватни домаќинства.

### Чистење и нега

- ▶ Никогаш не користете метален сунѓер или белило или абразивно средство за чистење.
- ▶ За внимателна грижа, препорачуваме топла вода и малку детергент за садови / благ детергент за домаќинство и крпа за садови.
- ▶ За да ги отстраните тврдокорните дамки, натопете го Terpanyaki во врела вода со детергент за садови (евентуално преку ноќ). исчистете со помека четка, сунѓер или крпа.
- ▶ За да ги отстраните варот или минералните дамки, исчистете ги садовите со чист оцет (1 до 5 лажици). Исплакнете со врела вода и детергент за садови. (Може да користите и малку сок од лимон наместо оцет - обично само неколку капки се доволни.)
- ▶ Во исклучителни случаи, како што е тешка нечистотија, изгорена маст или други остатоци многу внимателно ставете ги коцките мраз на сè уште жешкото Terpanyaki - заради топлината - и отстранете ги остатоците со шпатула, четка или мек сунѓер. Но, можете да користите и неабразивно средство за чистење од не'рѓосувачки челик. Во нормална употреба, појавата на дамки или обезбојување е малку веројатно. Меѓутоа, ако се случи тоа, тие нема да влијаат на резултатите од храната или готвењето.

### Табела за готвење

Во следната табела ќе најдете неколку примери. Времињата за готвење зависат од видот, тежината и квалитетот на јадењата. Поради тоа можни се разни варијации. Нивоата за готвење 8 и 8. се идеални за загревање.

		🌡 Степен на постојано готвење	🕒 Времетраење на печењето во минути
 <b>Месо</b>	Пилешки гради (дебелина 2 см)	5 - 6	10 - 20
	Свински бифтек, шницла (натур)	6 - 7	6 - 12
	Стек (3 см дебелина)	7 - 8	8 - 12
	Ќофтиња, хамбургер (3 см дебелина)	4. - 5.	30 - 40
	Сланина	6. - 7.	3 - 6
 <b>Риба</b>	Шкампи и морски ракчиња	7 - 8	5 - 10
	Филети од лосос	5 - 6	10 - 15
	Пастрмка	3. - 4.	15 - 25
	Филети од риба	6 - 7	10 - 15
 <b>Јадења со јајца</b>	Јајце на око	5 - 6	3 - 9
	Кајгана	4 - 5	3 - 9
 <b>Зеленчук</b>	Лук, кромид	5 - 6	2 - 9
	Тиквички, модар патлиџан	6 - 7	5 - 10
	Пиперка, зелени шпаргли	6 - 7	5 - 15
	Шампињони	7 - 8	10 - 15

Ако индукциската плоча за готвење со Flexzone има функција на сензор за печење, можете исто така да го користите со Terpanyaki од одреден сервиски број.

Teppanyaki to produkt wykonany z wysokiej jakości stali nierdzewnej. Ten artykuł nadaje się do stosowania zarówno na płycie indukcyjnej, jak i w piekarniku (maks. do 220 °C). Teppanyaki to produkt wykonany z zaprojektowanego przez nas wielowarstwowego materiału SWISS-PLY® z rdzeniem aluminiowym, który transportuje energię aż do 10 x szybciej, niż tradycyjna stal szlachetna, otoczonym dwoma warstwami stali szlachetnej. SWISS-PLY® to chroniony znak towarowy Alinox AG / Schweiz.

### ⚠ Aby uniknąć przegrzania materiału:

- ▶ Nigdy nie używać poziomu 9 ani funkcji Boost w połączeniu z Teppanyaki.
- ▶ Nie używać oleju o wyższych temperaturach dymienia, np. oleju rzepakowego lub oleju z awokado. Olej jadalny jest najlepszym wskaźnikiem temperatury, ponieważ zaczyna dymić powyżej temperatury ok. 180 °C.

### Przed pierwszym użyciem

- ▶ Przed pierwszym użyciem umyć produkt ciepłą wodą z dodatkiem niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń i splukać.

### Wskazówki dotyczące użytkowania

- ▶ Teppanyaki używać wyłącznie do przygotowywania potraw.
- ▶ Kwaśne produkty, takie jak pomidory (sos pomidorowy), majonez, cytryna, ocet lub słona woda nie mogą znajdować się w Teppanyaki dłużej niż 6 godzin. Artykuły spożywcze o dużej zawartości kwasów mogą powodować niepożądane odbarwienia.
- ▶ Nie używać żadnych ostrych przedmiotów z metalu, ponieważ mogą one powodować powstawanie zarysowań. Zarysowania lub inne uszkodzenia nie mają jednak żadnego wpływu na smak lub jakość potraw podczas gotowania lub pieczenia.
- ▶ Nie zostawiać pustego Teppanyaki na źródle ciepła, w przeciwnym razie może dojść do odkształcenia produktu. Przed rozpoczęciem rozgrzewania dodać olej.
- ▶ Teppanyaki można stosować w temperaturach do 220 °C w piekarniku tradycyjnym i parowym. W wyższych temperaturach stal szlachetna może barwić się na niebiesko lub brązowo i może dojść do utleniania. Zmiany te nie są objęte gwarancją.
- ▶ Uchwyty mogą się rozgrzewać, dlatego należy używać łapek lub rękawic kuchennych.
- ▶ Po każdym użyciu Teppanyaki musi ostygnąć.

### i

**Należy zapamiętać:** Celem optymalnej dystrybucji ciepła powierzchnia strefy gotowania na płycie indukcyjnej musi odpowiadać powierzchni Teppanyaki. Teppanyaki należy używać wyłącznie w prywatnych gospodarstwach domowych.

### Czyszczenie i pielęgnacja

- ▶ Nigdy nie stosować do czyszczenia metalowych myjek ani środków wybielających i szorujących.
- ▶ Łagodna pielęgnacja obejmuje mycie w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń / czyszczenie łagodnym środkiem czyszczącym i szmatką do zmywania.
- ▶ Aby usunąć uporczywe zabrudzenia, namoczyć Teppanyaki w gorącej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń (w razie konieczności przez całą noc). Czyścić miękką szczotką, gąbką lub szmatką.
- ▶ Aby usunąć kamień lub zabrudzenia mineralne, przemyć produkt białym octem (1 - 5 łyżek). Splukać gorącą wodą z dodatkiem płynu do mycia naczyń. (Zamiast octu można też użyć soku z cytryny – najczęściej wystarczy już kilka kropel.)
- ▶ W wyjątkowych przypadkach, jak na przykład silne zabrudzenie, przypalony tłuszcz lub inne resztki, kładziemy na jeszcze ciepłą płytę do grillowania teppanyaki zawsze ostrożnie - ze względu na wysoką temperaturę! - kostki lodu i usuwamy resztki żywności szpachelką, szczotką lub miękką gąbką. Powinni Państwo używać nieściernych środków czyszczących do stali nierdzewnej. Przy normalnym użytkowaniu wystąpienie plam i przebarwień jest nieprawdopodobne. Jeśli jednak miało to miejsce, wtedy nie wpływa to ujemnie ani na żywność, ani na wyniki przyrządzania potraw.

### Tabela gotowania

W poniższej tabeli podano kilka przykładów. Czas gotowania zależy od rodzaju, ciężaru i jakości potraw. Dlatego możliwe są różnice. Stopnie gotowania 8 i 8. nadają się najlepiej do podgrzewania.

		🔥 Stopień gotowania ciągłego	🕒 Czas pieczenia w minutach
 <b>Mięso</b>	Pierś drobiowa (grubość 2 cm)	5 - 6	10 - 20
	Stek wieprzowy, sznyceł (naturalny)	6 - 7	6 - 12
	Stek (grubość 3 cm)	7 - 8	8 - 12
	Frykadela, hamburger (grubość 3 cm)	4. - 5.	30 - 40
	Słonina	6. - 7.	3 - 6
 <b>Ryba</b>	Scampi i krewetki	7 - 8	5 - 10
	Filet z łososia	5 - 6	10 - 15
	Pstrąg	3. - 4.	15 - 25
	Filet rybny	6 - 7	10 - 15
 <b>Potrawy z jaj</b>	Jajko sadzone	5 - 6	3 - 9
	Jajecznica	4 - 5	3 - 9
 <b>Warzywa</b>	Czosnek, cebula	5 - 6	2 - 9
	Cukinia, bakłażan	6 - 7	5 - 10
	Papryka, zielone szparagi	6 - 7	5 - 15
	Pieczarki	7 - 8	10 - 15

Jeżeli płyta indukcyjna z FlexZone wyposażona jest w czujnik smażenia, to od określonego numeru seryjnego można używać jej z blachą do pieczenia gofrów, naleśników itp.



## ro Instrucțiuni de utilizare

Grătarul Teppanyaki este fabricat din oțel inoxidabil de înaltă calitate. Acest articol este adecvat pentru utilizarea pe o plită cu inducție, precum și într-un cuptor (la temperaturi de până la maximum 220 °C). Grătarul Teppanyaki este realizat dintr-un material multistrat special SWISS-PLY®, cu un miez din aluminiu care transportă energia de până la 10 ori mai rapid decât oțelul inoxidabil convențional, fiind învelit în două straturi din oțel inoxidabil. SWISS-PLY® este o marcă comercială înregistrată a Alinox AG/Elveția.

### ⚠ Pentru a evita supraîncălzirea materialelor:

- ▶ Nu utilizați niciodată treapta 9 sau funcția Boost împreună cu grătarul Teppanyaki.
- ▶ Nu folosiți ulei cu un punct de ardere mai mare, cum ar fi de ex. uleiul de rapiță sau de avocado. Uleiul pentru gătit este cel mai bun indicator pentru temperatură deoarece arde la aproximativ 180 °C.

### Înainte de prima utilizare

- ▶ Înainte de prima utilizare, curățați aparatul utilizând o soluție de apă caldă și o cantitate mică de detergent, iar apoi clătiți-l.

### Recomandări privind utilizarea

- ▶ Utilizați grătarul Teppanyaki exclusiv pentru prepararea alimentelor.
- ▶ Nu lăsați alimentele acide, precum roșiile (sosul de roșii), maioneza, lămâile, oțetul sau apa sărată mai mult de șase ore pe suprafața grătarului Teppanyaki. Alimentele cu un grad de aciditate înalt pot provoca decolorări.
- ▶ Nu utilizați obiecte ascuțite din metal, deoarece acestea ar putea provoca zgârieturi. Totuși, zgârieturile și celelalte tipuri de deteriorări nu influențează în niciun fel gustul sau calitatea alimentelor coapte și prăjite.
- ▶ Nu lăsați niciodată grătarul Teppanyaki gol deasupra sursei de căldură, în caz contrar, acesta s-ar putea deforma. Adăugați uleiul înainte de începerea procesului de încălzire.
- ▶ Grătarul dumneavoastră Teppanyaki poate fi utilizat fără probleme într-un cuptor convențional sau într-un cuptor cu aburi, la temperaturi de până la 220 °C. La temperaturi mai înalte, suprafața din oțel inoxidabil se poate colora în albastru sau maro, putând prezenta urme de oxidare. Aceste modificări nu sunt acoperite de garanție.
- ▶ Deoarece mânerul se pot încălzi, este recomandat să utilizați întotdeauna mănuși de protecție sau mănuși pentru cuptor.

**i** **Vă rugăm să aveți în vedere că:** Pentru o distribuție optimă a căldurii, suprafața zonei de gătit a plitei trebuie să corespundă cu suprafața grătarului Teppanyaki. Grătarul Teppanyaki este destinat exclusiv utilizării în mediul casnic privat.







- ▶ După utilizare, lăsați întotdeauna grătarul Teppanyaki înfierbântat să se răcească.

### Curățarea și întreținerea

- ▶ Nu utilizați niciodată pentru curățare bureți metalici, înălbitori sau produse abrazive.
- ▶ Pentru o îngrijire delicată, este recomandat să utilizați o lavetă și o soluție de apă caldă cu o cantitate mică de detergent/detergent universal cu pH neutru.
- ▶ Pentru îndepărtarea petelor persistente, înmuiiați grătarul Teppanyaki într-o soluție de apă fierbinte cu detergent (eventual, peste noapte). Curățați-l utilizând o perie, un burete sau o lavetă moale.
- ▶ Pentru îndepărtarea petelor de calcar sau minerale, curățați cu oțet vasele (o cantitate de 1 până la 5 linguri). Apoi, spălați-le cu apă fierbinte și detergent. (De asemenea, în loc de oțet, puteți să utilizați zeamă de lămâie - de obicei, sunt suficiente câteva picături.)
- ▶ În cazuri excepționale, precum în cazul murdăriei persistente, grăsimii arse sau altor tipuri de reziduuri, așezați întotdeauna cu atenție cuburi de gheață pe suprafața încă fierbinte a grătarului Teppanyaki și eliminați resturile alimentare utilizând o spatulă, o perie sau un burete moale. De asemenea, puteți utiliza produse de curățare non-abrazive pentru inox. În cazul utilizării normale, producerea petelor sau decolorărilor este puțin probabilă. Totuși, dacă acestea se produc, calitatea alimentelor și rezultatelor de preparare nu este afectată.

### Tabel de preparare

În următorul tabel sunt prezentate câteva exemple. Duratele de preparare depind de tipul, greutatea și calitatea alimentelor preparate. Din acest motiv, este posibil să existe diferențe. Treptele de preparare 8 și 8. sunt ideale pentru încălzire.

		 Treapta de preparare termică îndelungată	 Durata de prăjire în minute
 <b>Carne</b>	Piept de pasăre (grosime 2 cm)	5 - 6	10 - 20
	Fleici de porc, șnițele (natur)	6 - 7	6 - 12
	Friptură (grosime 3 cm)	7 - 8	8 - 12
	Chiftele, hamburgeri (grosime 3 cm)	4. - 5.	30 - 40
	Slănină	6. - 7.	3 - 6
 <b>Pește</b>	Creveți și raci	7 - 8	5 - 10
	File de somon	5 - 6	10 - 15
	Păstrăv	3. - 4.	15 - 25
	File de pește	6 - 7	10 - 15
 <b>Preparate pe bază de ouă</b>	Ochiuri	5 - 6	3 - 9
	Ouă jumări	4 - 5	3 - 9
 <b>Legume</b>	Usturoi, ceapă	5 - 6	2 - 9
	Dovlecei, vinete	6 - 7	5 - 10
	Ardei, sparanghel verde	6 - 7	5 - 15
	Ciuperci Champignon	7 - 8	10 - 15

Dacă plita dumneavoastră cu inducție și Flexzone funcționează cu o funcție de senzor de prăjire, aceasta poate fi utilizată până la un anumit număr de fabricație și cu Teppanyaki.

Панель теппаныйки изготовлена из высококачественной нержавеющей стали. Эта жаропрочная панель (до 220 °C) подходит для индукционного нагрева. Панель теппаныйки изготовлена из специально разработанного многослойного материала SWISS-PLY® с алюминиевым сердечником, который передает тепло в 10 раз быстрее, чем обычная нержавеющая сталь, заключенным в два слоя нержавеющей стали. SWISS-PLY® является зарегистрированным товарным знаком Alinox AG / Швейцария.

#### ⚠ Чтобы избежать перегрева материалов:

- ▶ Никогда не используйте ступень нагрева 9 или функцию «boost» при приготовлении на теппаныйки.
- ▶ Не используйте масло с более высокой температурой образования дыма, например рапсовое масло или масло авокадо. Растительное масло — лучший индикатор температуры, так как оно образует дым при температуре прим. от 180° C.

**i** **Обратите внимание:** Для оптимального распределения тепла площадь зоны нагрева на варочной панели должна соответствовать площади панели теппаныйки. Панель теппаныйки предназначена только для бытового использования.

#### Перед первым использованием

- ▶ Перед первым использованием промойте под горячей водой с использованием небольшого количества моющего средства и ополосните.

#### Рекомендации по использованию

- ▶ Используйте теппаныйки только для приготовления пищи.
- ▶ Не оставляйте кислые продукты, такие как томаты (томатный соус), майонез, лимон, уксус или соленую воду, на теппаныйки более чем на шесть часов. Продукты с высоким содержанием кислоты могут вызвать нежелательное изменение цвета.
- ▶ Не используйте острые металлические предметы, так как это может привести к появлению царапин. Однако царапины или другие повреждения не влияют на вкус или качество пищи при варке и жарении.
- ▶ Никогда не оставляйте панель теппаныйки без наполнения на источнике тепла, это может привести к ее деформации. Перед нагревом добавьте масло.
- ▶ Теппаныйки можно использовать в духовке и паровой печи при температуре до 220 °C. При более высоких температурах нержавеющая сталь может посинеть или приобрести коричневый оттенок, так могут проявляться признаки окисления. Гарантия не распространяется на такие изменения.
- ▶ Так как ручки могут нагреваться, рекомендуется всегда использовать прихватки или рукавицы.
- ▶ Всегда оставляйте горячие панели теппаныйки остывать после использования.

#### Очистка и уход

- ▶ Никогда не используйте для очистки металлическую губку, отбеливатель или абразивные чистящие средства.
- ▶ Для бережного ухода мы рекомендуем очищать под горячей водой салфеткой из мягкой ткани с добавлением небольшого количества средства для мытья посуды / мягкого моющего средства.
- ▶ Чтобы удалить стойкие пятна, поместите теппаныйки в горячую воду с моющим средством (при необходимости на ночь). Очистите с помощью мягкой щетки, губки или салфетки.
- ▶ Для удаления известковых или минеральных отложений вымойте посуду неразбавленным уксусом (от 1 до 5 столовых ложек). Затем промойте под горячей водой с моющим средством. (можно также использовать немного лимонного сока вместо уксуса, обычно достаточно нескольких капель).
- ▶ В исключительных случаях, при таких сильных загрязнениях, как пригоревший жир или другие пригоревшие остатки пищи, очень аккуратно, чтобы не обжечься, положите кубики льда на еще горячую поверхность теппаныйки и удалите остатки пищи с помощью лопатки, щетки или мягкой губки. Также можно использовать неабразивное чистящее средство для очистки нержавеющей стали. При обычном использовании появление пятен или изменение цвета маловероятны. Однако, если это произойдет, такие изменения не повлияют на продукты или качество готового блюда.

#### Таблица приготовления

В приведённой ниже таблице содержится несколько примеров приготовления. Время приготовления зависит от вида, веса и качества продуктов. Поэтому возможны некоторые отклонения от указанных значений. Ступени нагрева конфорки 8 и 8 идеально подходят для разогревания.

		🔥 Ступени нагрева конфорки	🕒 Время жарения, мин
 <b>Мясо</b>	Грудка птицы (2см толщиной)	5–6	10–20
	Стейки из свиной шейки, шницель (без панировки)	6–7	6–12
	Стейк (толщиной 3 см)	7–8	8–12
	Фрикадельки, шницели по-гамбургски, (3 см толщиной)	4. - 5.	30–40
	Шпиг	6. - 7.	3–6
 <b>Рыба</b>	Лангустины и креветки	7–8	5–10
	Филе лосося	5–6	10–15
	Форель	3. - 4.	15–25
	Рыбное филе	6–7	10–15
 <b>Блюда из яиц</b>	Яичница-глазунья	5–6	3 - 9
	Яичница-болтунья	4–5	3 - 9
 <b>Овощи</b>	Чеснок, репчатый лук	5–6	2 - 9
	Кабачки цуккини, баклажаны	6–7	5–10
	Сладкий перец, зелёная спаржа	6–7	5 - 15
	Шампиньоны	7–8	10–15

Если ваша индукционная варочная панель с зоной нагрева Flexzone оснащена функцией сенсора жарения, вы также можете использовать эту функцию при приготовлении на теппаныйки в зависимости от заводского номера изделия.

## sk Návod na obsluhu

Teppanyaki je vyrobený z vysoko hodnotnej ušľachtilej ocele. Tento výrobok je vhodný pre indukčné spotrebiče a tiež pre rúry na pečenie (do max. 220 °C). Teppanyaki pozostáva zo zvlášť vyvinutého viacvrstvého materiálu SWISS-PLY®, s hliníkovým jadrom, ktoré prepravuje energiu až 10x rýchlejšie ako bežná ušľachtilá oceľ, obklopeným dvoma vrstvami ušľachtilej ocele. SWISS-PLY® je chránená výrobná značka Alinox AG / Švajčiarsko.

### ⚠ Aby sa zabránilo prehriatiu materiálu:

- ▶ Nikdy nepoužívajte stupeň 9 alebo funkciu Boost spolu s Teppanyaki.
- ▶ Nepoužívajte, prosím, olej s vyšším bodom zadymenia, ako napr. repkový olej alebo avokádový olej. Stolový olej je najlepším indikátorom pre teplotu, pretože vytvára dym od približne 180 °C.

**i** **Všimnite si:** Aby sa teplo optimálne rozvážalo, plocha varnej zóny musí zodpovedať ploche Teppanyaki. Teppanyaki je určený len na domáce použitie.

### Pred prvým použitím

- ▶ Pred prvým použitím vyčistite horúcou vodou a malým množstvom umývacieho prostriedku a opláchnite.

### Tipy na používanie





- ▶ Teppanyaki používajte len na prípravu jedál.
- ▶ Kyslasté potraviny ako paradajky (paradajková omáčka), majonéza, citróny, ocot alebo slaná vodu nedržte na Vašom Teppanyaki dlhšie ako šesť hodín. Potraviny s vysokým obsahom kyselín by mohli zanechať neželané sfarbenia.
- ▶ Nepoužívajte ostré predmety z kovu, pretože by mohli poškrabať povrch. Škrabance alebo iné poškodenia však nemajú vplyv na chuť alebo kvalitu pri varení alebo pečení.
- ▶ Teppanyaki nenechávajte stáť prázdny na zdroji tepla, mohol by sa deformovať. Pred rozohriatím pridajte, prosím, olej.
- ▶ Váš Teppanyaki je možné bez problémov používať pri teplotách do 220 °C v rúre na pečenie a v parných rúrach. Pri vyšších teplotách sa môže ušľachtilá oceľ sfarbiť do modra alebo do hneda a môžu sa vyskytnúť stopy oxidácie. Tieto sfarbenia však nespádajú pod záruku.
- ▶ Pretože rúčky sa môžu zohriať, vždy používajte kuchynskú chňapku alebo žiaruvzdorné kuchynské rukavice.
- ▶ Horúci Teppanyaki nechajte po použití vždy vychladnúť.

### Čistenie a údržba

- ▶ Na čistenie nikdy nepoužívajte kovovú drôtenku alebo bieliace, resp. abrazívne prostriedky.
- ▶ Na jemnú údržbu odporúčame horúcu vodu a malé množstvo umývacieho prostriedku/jemného čistiaceho prostriedku pre domácnosť a handričku.
- ▶ Na odstránenie zatvrdnutých škvŕn namáčajte Teppanyaki v horúcej vode s umývacím prostriedkom (prípadne cez noc). Vyčistite mäkkou kefkou, špongiou alebo utierkou.
- ▶ Na odstránenie vápenatých alebo minerálnych škvŕn vyčistite váš riad čistým octom (1 až 5 polievkových lyžíc). Riad opláchnite horúcou vodou a umývacím prostriedkom. (Namiesto octu môžete použiť aj trochu citrónovej šťavy – stačí maximálne pár kvapiek.)
- ▶ Vo výnimočných prípadoch, napríklad pri silnom znečistení, pri prípečenom tuku alebo iných zvyškoch, položte na ešte stále veľmi horúci Teppanyaki – kvôli teplu – ľadové kocky a zvyšky jedla odstráňte špachtľou, kefkou alebo mäkkou špongiou. Môžete však použiť aj nehrdnúci čistiaci prostriedok na ušľachtilú oceľ. Pri normálnom použití je výskyt škvŕn alebo sfarbení nepravdepodobný. Ak by sa tieto napriek tomu vyskytli, neovplyvňujú tieto negatívne ani potraviny ani výsledky varenia.

### Tabuľka prípravy jedál

V nasledujúcej tabuľke nájdete niekoľko príkladov. Časy varenia závisia od druhu, hmotnosti a kvality potravín. Preto sú možné odchýlky. Stupne varenia 8 a 8. sú ideálne na rozohrievanie.

		🌡 Stupeň pomalého varenia	🕒 Čas pečenia v minútach
 <b>Mäso</b>	Prsia z hydiny (hrúbka 2 cm)	5 - 6	10 - 20
	Steaky z bravčovej panenky, rezne (prírodné)	6 - 7	6 - 12
	Steak (hrúbka 3 cm)	7 - 8	8 - 12
	Fašírky, hamburger (hrúbka 3 cm)	4. - 5.	30 - 40
	Slanina	6. - 7.	3 - 6
 <b>Ryba</b>	Langusty a krevety	7 - 8	5 - 10
	Filé z lososa	5 - 6	10 - 15
	Pstruh	3. - 4.	15 - 25
	Rybie filé	6 - 7	10 - 15
 <b>Jedlá z vajec</b>	Volské oko	5 - 6	3 - 9
	Pražienica	4 - 5	3 - 9
 <b>Zelenina</b>	Cesnak, cibuľa	5 - 6	2 - 9
	Cukety, baklažány	6 - 7	5 - 10
	Paprika, zelená špargľa	6 - 7	5 - 15
	Šampióny	7 - 8	10 - 15

Ak váš indukčný varný panel s Flex zónou disponuje funkciou snímača pečenia, môžete túto funkciu používať od určitého výrobného čísla aj s Teppanyaki.

Teppanyaki je izdelan iz kakovostnega nerjavečega jekla. Ta artikel je primeren za indukcijo in za uporabo v pečici (do največ 220 °C). Teppanyaki je izdelan iz posebej razvitega večplastnega materiala SWISS-PLY®, z jedrom iz aluminija, ki do 10x hitreje prevaja energijo kot običajno nerjaveče jeklo, ki ga obdajata dve plasti nerjavečega jekla. SWISS-PLY® je zaščitena blagovna znamka podjetja Alinox AG/Švica.

#### ⚠ Da preprečite pregrevanje materiala:

- ▶ S teppanyakijem nikoli ne uporabljajte stopnje 9 ali funkcije Boost.
- ▶ Ne uporabljajte olja, ki se začne kaditi pri višji temperaturi, npr. repičnega ali avokadovega olja. Jedilno olje je najboljši pokazatelj temperature, ker se začne pri pribl. 180 °C kaditi.

**i** **Prosimo, upoštevajte:** Za optimalno razporeditev toplote mora površina kuhališča na kuhalni plošči ustrezati površini teppanyakija. Teppanyaki je namenjen samo za domačo uporabo.

#### Pred prvo uporabo

- ▶ Pred prvo uporabo očistite z vročo vodo in nekoliko pomivalnega sredstva ter izperite.

#### Namigi za uporabo





- ▶ Teppanyaki uporabljajte izključno za pripravo jedi.
- ▶ Živila, ki vsebujejo kislino, npr. paradižnik (paradižnikov sok), majoneza, limona, kis ali slana voda, naj ne ležijo na teppanyakiju dlje kot šest ur. Zaradi živil z visoko vsebnostjo kisline se lahko pojavijo neželeni madeži.
- ▶ Ne uporabljajte ostrih kovinskih predmetov, ker lahko povzročijo praske. Vendar pa praske in druge poškodbe ne vplivajo na okus ali kakovost hrane, ki jo kuhate in pečete.
- ▶ Teppanyaki naj nikoli ne stoji prazen na viru toplote, ker lahko spremeni obliko. Pred segrevanjem dodajte olje.
- ▶ Teppanyaki lahko brez težav uporabljate pri temperaturi do 220 °C v pečici ali parni pečici. Pri višji temperaturi se nerjaveče jeklo lahko obarva modro ali rjavo in lahko se pojavijo tudi sledi oksidacije. Za take spremembe garancija ne velja.
- ▶ Ker se ročaji lahko segrejejo, je najbolje, da vedno uporabljate prijemalke za posodo ali rokavice za vročo posodo.
- ▶ Po uporabi vedno počakajte, da se vroč teppanyaki ohladi.

#### Čiščenje in vzdrževanje

- ▶ Za čiščenje nikoli ne uporabljajte kovinske gobice, belila ali abrazivnega sredstva.
- ▶ Za nežno vzdrževanje priporočamo vročo vodo in nekoliko pomivalnega sredstva/nežnega čistila za gospodinjstvo ter krpo za pomivanje.
- ▶ Da odstranite trdovratne madeže, teppanyaki namočite v vroči vodi s pomivalnim sredstvom (po potrebi čez noč). Očistite z mehko ščetko, gobico ali krpo.
- ▶ Da odstranite madeže apnenca ali mineralov, posodo očistite s čistim kisom (1 do 5 žlic). Izperite z vročo vodo in pomivalnim sredstvom. (Namesto kisa lahko uporabite tudi malo limoninega soka – običajno zadošča nekaj kapljic.)
- ▶ Izjemoma pri močni umazaniji, zažgani maščobi ali drugih ostankih na še vroč teppanyaki zelo previdno – zaradi vročine – položite kocke ledu in odstranite ostanke hrane z lopatico, ščetko ali mehko gobico. Lahko pa uporabite tudi neabrazivno čistilo za nerjaveče jeklo. Pri običajni uporabi nastanek madežev ali sprememba barve nista verjetna. Če se kljub temu pojavita, ne vplivata na kakovost živil in na rezultat priprave.

#### Preglednica kuhanja

V spodnji preglednici najdete nekaj primerov. Čas priprave je odvisen od vrste, teže in kakovosti živil. Zato so možna odstopanja. Stopnji kuhanja 8 in 8. sta idealni za segrevanje.

		🔥 Stopnja počasnega kuhanja	🕒 Čas pečenja v minutah
 <b>Meso</b>	Perutninska prsa (debeline 2 cm)	5–6	10–20
	Steaki iz svinjskega fileja, zrezki (naravni)	6–7	6–12
	Steak (debeline 3 cm)	7–8	8–12
	Mesni cmoki, hamburgerji (debeline 3 cm)	4.–5.	30–40
	Slanina	6.–7.	3–6
 <b>Riba</b>	Škampi in kozice	7–8	5–10
	File lososa	5–6	10–15
	Postrv	3.–4.	15–25
	Ribji file	6–7	10–15
 <b>Jajčne jedi</b>	Jajce na oko	5–6	3–9
	Umešano jajce	4–5	3–9
 <b>Zelenjava</b>	Česen, čebula	5–6	2–9
	Bučke, jajčevci	6–7	5–10
	Paprika, zeleni beluši	6–7	5–15
	Šampinjoni	7–8	10–15

Če ima vaša indukcijska kuhalna plošča s kuhališčem Flex Zone funkcijo senzorja pečenja, lahko od določene proizvodne številke dalje to funkcijo uporabljate tudi s teppanyakijem.

Ena Teppan Yaki është prodhuar prej inoksi të cilësisë së lartë. Ky artikull është i përshtatshëm për induksion dhe rezistent në furrë (deri në maks. 220°C). Teppan Yaki përbëhet nga një material me disa shtresa i zhvilluar nga vetë ne SWISS-PLY®, me një bërthamë alumini, i cili e përcjell energjinë deri në 10x më shpejt sesa inoksi i zakonshëm, e rrethuar nga dy shtresa prej inoksi. SWISS-PLY® është markë e mbrojtur tregtare e kompanisë Alinox AG / Zvicër.

### ⚠ Për të shmangur një mbinxehje të materialit:

- ▶ Asnjëherë mos përdorni nivelin e gradimit 9 ose funksionin Boost me Teppanyaki.
- ▶ Mos përdorni vajra me nivele të larta tymi, si p.sh. vaj kolze ose vaj avokadoje. Vaji ushqimor është treguesi më i mirë për temperaturën, sepse ai fillon të krijojë tym në temperaturën rreth 180°C.

### Përpara përdorimit të parë

- ▶ Përpara përdorimit për herë të parë me ujë të ngrohtë dhe pak detergjent dhe shpëlajeni.

### Këshilla për përdorimin

- ▶ Përdoreni Teppanyaki vetëm për përgatitjen e ushqimeve.
- ▶ Mos i lini ushqimet acide, si domatet (salca e domates), majoneza, limoni, uthulla ose shëllira, për më shumë se gjashtë orë në Teppanyaki. Ushqimet me përmbajtje të lartë acide mund të shkaktojnë çngjyrosje të padëshiruara.
- ▶ Mos përdorni asnjë objekt të mprehtë metalik, sepse ai mund të shkaktojë gërvishtje. Sidoqoftë, gërvishtja ose dëmtimet e tjera nuk kanë asnjë ndikim në shijen apo cilësinë e ushqimit gjatë zierjes dhe skuqjes.
- ▶ Asnjëherë mos e lini Teppanyaki bosh mbi burimin e nxehtësisë, sepse ai mund të deformohet. Përapra nxehtësive hidhni pak vaj.
- ▶ Teppanyaki mund të përdoret pa asnjë problem në temperaturat deri në 220°C në furrat e pjekjes dhe në furrat e pjekjes me avull. Në temperatura më të larta inoksi mund të marrë ngjyrë blu ose kafe dhe mund të shfaqen edhe shenja oksidimi. Sidoqoftë, këto ndryshime të ngjyrës nuk mbulojnë nga garancia.
- ▶ Meqë dorezat mund të ngrohen, më e mira është të përdorni gjithmonë doreza mbajtëse për tenxheret ose për furrë.
- ▶ Gjithmonë pas përdorimit lëreni Teppanyaki e nxehtë që të ftohet.

**i** **Ju lutemi mbani parasysh:** Për një shpërndarje optimale të nxehtësisë duhet që sipërfaqja e zonës së gatimit në planin e gatimit të përputhet me sipërfaqen e Teppanyaki. Teppanyaki është menduar vetëm për përdorim familjar privat.

### Pastrimi dhe kujdesi

- ▶ Asnjëherë mos përdorni për pastrim një sfungjer metalik ose produkt zbardhues ose gërvishtës.
- ▶ Për kujdesin delikat ne rekomandojmë ujë të nxehtë dhe pak detergjent / pastrues delikat për shtëpinë dhe një pecetë për larje.
- ▶ Për të larguar njollat e forta, zbuteni Teppanyaki me ujë të nxehtë dhe detergjent (ndoshta gjatë natës). Pastrojeni më pas me furçë të butë, sfungjer ose pecetë.
- ▶ Për të larguar njollat e gëlqeres ose minerale, pastrojeni enën tuaj me uthull të pastër (1 deri në 5 lugë gjelle). Më pas shpëlajeni me ujë të ngrohtë dhe detergjent. (Mund të përdorni edhe lëng limoni në vend të uthullës - zakonisht mjaftojnë disa pika.)
- ▶ Në raste të veçanta, si p.sh. papastërti të forta, yndyrë e djegur ose mbetje të tjera, hidhni me shumë kujdes, për shkak të nxehtësisë, mbi Teppanyaki ende të nxehtë disa kuba akulli, dhe më pas largoni mbetjet e ushqimit me një shpatull, një furçë ose me një sfungjer të butë. Mund të përdorni edhe një pastrues për inoks, jo gërryes. Në rast përdorimi normal, shfaqja e njollave ose çngjyrosjeve është e pamundur të ndodhë. Por megjithatë, edhe nëse ato shfaqen, ato nuk kanë asnjë ndikim tek ushqimi dhe as te rezultatet e gatimit.

### Tabela e gatimit

Në tabelën e mëposhtme do të gjeni disa shembuj. Kohët e gatimit varet nga lloji, pesha dhe cilësia e ushqimeve. Për këtë arsye mund të ketë edhe devijime. Nivelet e gradimit 8 dhe 8. janë ideale për nxehtjen fillestare.

		Niveli i gatimit të ngadaltë	Kohëzgjatja e skuqjes në minuta
<b>Mish</b>	Gjoks pule (2 cm i trashë)	5 - 6	10 - 20
	Biftekë derri, shnicel (natyral)	6 - 7	6 - 12
	Biftek (3 cm i trashë)	7 - 8	8 - 12
	Qofte, hamburger (3 cm të trasha)	4. - 5.	30 - 40
	Shpek	6. - 7.	3 - 6
<b>Peshk</b>	Karkaleca deti të vegjël dhe të mëdhenj	7 - 8	5 - 10
	Filetë salmoni	5 - 6	10 - 15
	Troftë	3. - 4.	15 - 25
	Filetë peshku	6 - 7	10 - 15
<b>Gatime me vezë</b>	Veze sy	5 - 6	3 - 9
	Veze e rrahur	4 - 5	3 - 9
<b>Perime</b>	Hudhra, qepë	5 - 6	2 - 9
	Kunguj të vegjël, patëllxhanë	6 - 7	5 - 10
	Specat, asparag jeshil	6 - 7	5 - 15
	Kërpudha	7 - 8	10 - 15

Nëse plani juaj i gatimit me induksion dhe zonë fleksibël ka një funksion të sensorit të skuqjes, ju mund ta përdorni këtë funksion edhe për Teppanyaki, nga një numër i caktuar prodhimi i pajisjes.



Teppanyaki je napravljen od visokokvalitetnog nerđajućeg čelika. Ovaj proizvod je pogodan za indukciju kao i pečenje u rerni (do maks. 220 °C). Teppanyaki je napravljen od višeslojnog specijalno razvijenog materijala SWISS-PLY®, sa aluminijumskim jezgrom, koje transportuje energiju i do 10 puta brže od uobičajenog nerđajućeg čelika i omotom koji se sastoji od dva sloja nerđajućeg čelika. SWISS-PLY® je zaštićena marka kompanije Alinox AG / Schweiz.

#### ⚠ Radi sprečavanja pregrevanja materijala:

- ▶ Sa teppanyaki-jem nikada nemojte koristiti stepen 9 ili Boost funkciju.
- ▶ Nemojte koristiti ulje sa višim tačkama nastanka dima, kao npr. ulje repice ili ulje avokada. Jestivo ulje je najbolji indikator za temperaturu, jer dim nastaje na temperaturama od otprilike 180 °C.

**i** **Obratite pažnju na sledeće:** Za optimalnu raspodelu toplote, površina zone za kuvanje na ploči za kuvanje mora da odgovara površini teppanyaki-ja. Teppanyaki je namenjen isključivo za upotrebu u privatnim domaćinstvima.

#### Pre prve upotrebe

- ▶ Pre prve upotrebe očistite vrućom vodom i sa malo sredstva za pranje sudova i isperite.

#### Saveti za upotrebu





- ▶ Teppanyaki koristite isključivo za pripremu hrane.
- ▶ Kisele namirnice, kao što je paradajz (sos od paradajza), majonez, limun, sirće ili slana voda, nemojte ostavljati u Teppanyaki-ju duže od šest sati. Namirnice sa velikom stopom kiselosti mogu da uzrokuju neželjene promene boje.
- ▶ Nemojte koristiti oštre predmete od metala, jer mogu da uzrokuju ogrebotine. Ogrebotine ili druga oštećenja nemaju uticaja na ukus ili kvalitet kuvanja i pečenja.
- ▶ Prazan teppanyaki nikada nemojte ostavljati na izvoru toplote, moglo bi da dođe do deformacija. Pre zagrevanja sipajte ulje.
- ▶ Teppanyaki može bez problema da se koristi do temperatura do 220 °C u rerni i parnoj rerni. Na višim temperaturama, nerđajući čelik može da promeni boju u plavo ili smeđe i mogu nastati tragovi oksidacije. Ove promene nisu pokrivenne garancijom.
- ▶ Kako se ručke mogu zagrejati, najbolje je da uvek koristite kuhinjsku krpu ili rukavice za rernu.
- ▶ Nakon upotrebe, vruć teppanyaki uvek ostavite da se ohladi.

#### Čišćenje i održavanje

- ▶ Nemojte koristiti metalni sunder ili izbeljivače ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- ▶ Za blagu negu preporučujemo vruću vodu i malo sredstva za pranje sudova / blagog sredstva za čišćenje za domaćinstvo, kao i krpu za sudove.
- ▶ Za uklanjanje tvrdokornih fleka, teppanyaki potopite u vruću vodu sa sredstvom za pranje sudova (eventualno i preko noći). Očistite mekom četkom, sunderom ili krpom.
- ▶ Za uklanjanje fleka od kamenca ili minerala, sudove očistite čistim sirćetom (1 do 5 supenih kašika). Isperite vrućom vodom i sredstvom za pranje sudova. (Možete da koristite i malo limunovog soka umesto sirćeta – obično je dovoljno nekoliko kapi.)
- ▶ U izuzetnim slučajevima, kao što su velika zaprljanja, zapečena masnoća ili drugi ostaci, na još vruć teppanyaki veoma oprezno – zbog vrućine – dodajte kocke leda i ostatke hrane uklonite lopaticom, četkom ili mekanim sunderom. Možete da koristite i neabrazivno sredstvo za čišćenje nerđajućeg čelika. Kod normalne upotrebe, pojava fleka ili promene boje nije uobičajena. Ako ipak nastanu, ne ugrožavaju namirnicu kao ni rezultate kuvanja.

#### Tabela za kuvanje

U sledećoj tabeli možete da nađete nekoliko primera. Vreme kuvanja zavisi od vrste, težine i kvaliteta jela. Iz tog razloga su moguća odstupanja. Stepni pripreme 8 i 8. su savršeni za zagrevanje.

		🔥 Stepen za nastavak kuvanja	🕒 Trajanje pečenja u minutima
 <b>Meso</b>	Prsa živine (debljine 2 cm)	5 - 6	10 - 20
	Odresci svinjskog filea, šnicla (natur)	6 - 7	6 - 12
	Odrezak (debljine 3 cm)	7 - 8	8 - 12
	Ćufte (debljine 3 cm)	4. - 5.	30 - 40
	Slanina	6. - 7.	3 - 6
 <b>Riba</b>	Škampi i kozice	7 - 8	5 - 10
	File lososa	5 - 6	10 - 15
	Pastrmka	3. - 4.	15 - 25
	Riblj file	6 - 7	10 - 15
 <b>Jela od jaja</b>	Jaje na oko	5 - 6	3 - 9
	Kajgana	4 - 5	3 - 9
 <b>Povrće</b>	Beli luk, crni luk	5 - 6	2 - 9
	Tikvice, plavi patlidžan	6 - 7	5 - 10
	Paprika, zelene špagle	6 - 7	5 - 15
	Šampinjoni	7 - 8	10 - 15

Ukoliko vaša indukciona ploča za kuvanje sa fleksibilnom zonom poseduje funkciju senzora za pečenje, počevši od određenog fabričkog broja možete da je koristite i za teppanyaki.

Teppanyaki yüksek kaliteli, paslanmaz çelikten imal edilmiştir. Bu ürün induksiyona uygundur ve fırında kullanılabilir (azami 220 C). Teppanyaki kendi geliştirdiğimiz, çok katmanlı SWISS-PLY malzemeden üretilmiştir®Bu malzemenin iki paslanmaz çelik katman arasındaki alüminyum çekirdeği enerjiyi normal paslanmaz çeliğe göre 10 kat daha hızlı iletir. SWISS-PLY® Alinox AG / İsviçre'nin tescilli markasıdır.

### ⚠ Malzemenin aşırı ısınmasını engellemek için:

- ▶ Teppanyaki kullanırken asla kademe 9'u veya Booster fonksiyonunu etkinleştirmeyiniz.
- ▶ Lütfen kolza yağı veya avokado yağı gibi daha yüksek duman noktalarına sahip yağlar kullanmayınız. Pişirme yağı, yaklaşık 180 C dumandan çıktığı için en iyi sıcaklık göstergesidir.

### İ

**Lütfen aşağıdakilere dikkat ediniz:** Optimum bir ısı dağılımı için ocaktaki ocak gözünün yüzeyi Teppanyaki yüzeyine uygun olmalıdır. Teppanyaki yalnızca ev tipi kişisel kullanım için tasarlanmıştır.

### İlk kullanımdan önce

- ▶ İlk kullanımdan önce sıcak su ve biraz deterjanla temizlenmeli ve durulanmalıdır.

### Kullanıma yönelik ipuçları

- ▶ Teppanyakiyi sadece yemek hazırlama amacıyla kullanınız.
- ▶ Domates (domates sosu), mayonez, limon, sirke veya tuzlu su gibi asitli gıda maddelerini Teppanyakinizde altı saatten uzun süre bulundurmuyunuz. Yüksek asit içeriğine sahip gıda maddeleri, istenmeyen renk değişimlerine neden olabilir.
- ▶ Çizilmelere neden olabilecek keskin, metal nesneler kullanmayınız. Ancak çizikler veya diğer hasarlar pişirme veya kızartma sırasında tadı veya kaliteyi etkilememektedir.
- ▶ Teppanyakiyi asla ısı kaynağının üzerinde boş olarak bırakmayınız, deforme olabilir. Isıtma öncesinde lütfen yağ ekleyiniz.
- ▶ Teppanyakiniz 220°C'ye kadar olan sıcaklıklarda fırın veya buharlı fırında sorunsuz olarak kullanılabilir. Daha yüksek sıcaklıklarda, paslanmaz çelik maviye veya kahverengiye dönebilir ve ayrıca oksidasyon belirtileri de gösterebilir. Ancak bu değişimler garanti kapsamında değildir.
- ▶ Tutamaklar sıcak olacağından, her zaman bez veya fırın eldivenleri kullanınız.
- ▶ Kullandıktan sonra her zaman sıcak Teppanyakinin soğumasını bekleyiniz.

### Temizlik ve bakım

- ▶ Temizlik için kesinlikle metal sünger veya ağırtıcı/aşındırıcı malzeme kullanmayınız.
- ▶ Hassas bakım için sıcak su ve biraz deterjan/hassas temizleme maddesi ve temizleme bezi kullanınız.
- ▶ İnatçı lekeleri çıkarmak için, Teppanyakiyi deterjanlı ılık suyla ıslatınız (gerekirse gece boyunca). Yumuşak fırça, sünger veya bezle temizleyiniz.
- ▶ Kireç veya mineral lekelerini çıkarmak için bulaşıklarınızı saf sirke ile temizleyin (1 ila 5 yemek kaşığı). Sıcak su ve deterjanla durulayınız. (Sirke yerine biraz limon suyu da kullanabilirsiniz - genellikle sadece birkaç damla yeterlidir.)
- ▶ Ağır kirlenme, yanmış yağ veya diğer artıklar gibi istisnai durumlarda, hala sıcak olan Teppanyaki'ye çok dikkatli bir şekilde birkaç buz küpü koyunuz ve kalanları bir spatula, fırça veya yumuşak bir süngerle temizleyiniz. Ancak aşındırıcı olmayan bir paslanmaz çelik temizleyici de kullanabilirsiniz. Normal kullanımda, lekelerin veya renk bozulmalarının görülmesi pek olası değildir. Ancak bunlar meydana gelirse, gıda maddelerini veya pişirme sonuçlarını etkilemeyecektir.

### Pişirme tablosu

Aşağıdaki tabloda birkaç örnek bulacaksınız. Pişirme süreleri, besinlerin türüne, ağırlığına ve kalitesine bağlıdır. Bu nedenle, tablodaki değerler gerçek değerlerden farklı olabilir. Pişirme kademeleri 8 ve 8. ısıtma için idealdir.

		🔥 Pişirmeye devam kademesi	🕒 Dakika olarak kızartma süresi
Et	Tavuk göğsü (2 cm kalınlıkta)	5 - 6	10 - 20
	Domuz fileto biftek, şnitzel (sade)	6 - 7	6 - 12
	Biftek (3 cm kalınlıkta)	7 - 8	8 - 12
	Köfte, hamburger (3 cm kalınlıkta)	4. - 5.	30 - 40
	Pastırma	6. - 7.	3 - 6
Balık	Büyük karides ve karides	7 - 8	5 - 10
	Somon fileto	5 - 6	10 - 15
	Alabalık	3. - 4.	15 - 25
	Balık filetosu	6 - 7	10 - 15
Yumurtalı yemekler	Sahanda yumurta	5 - 6	3 - 9
	Çırpılmış yumurta	4 - 5	3 - 9
Sebze	Sarımsak, soğan	5 - 6	2 - 9
	Kabak, patlıcan	6 - 7	5 - 10
	Biber, yeşil kuşkonmaz	6 - 7	5 - 15
	Mantar	7 - 8	10 - 15

Flexzone özelliğine sahip induksiyonlu ocağınızda kızartma sensörü fonksiyonu mevcutsa bunu belirli bir imalat numarasından itibaren Teppanyaki de kullanabilirsiniz.

## uk Інструкція з експлуатації

Теппан-Які виготовлено з високоякісної сталі. Він придатний для готування з індукцією і жаростійкий (макс. до 220°С). Теппан-Які виготовлений зі спеціально розробленого багат шарового матеріалу SWISS-PLY®, з алюмінієвим осердям, яке передає енергію в 10 разів швидше, ніж звичайна нержавіюча сталь, а також оточений двома шарами нержавіючої сталі. SWISS-PLY® є зареєстрованою торговою маркою компанії Alinox AG / Schweiz.

### ⚠ Для уникнення перегрівання матеріалу:

- ▶ Ніколи не використовуйте з Теппан-Які рівень потужності 9 або функцію boost.
- ▶ Не використовуйте олію з високою температурою задимлення, наприклад, рапсову або авокадову олію. Харчова олія є найкращим індикатором температури, оскільки задимлюється за температури прибіл. 180°С.

### Перед першим використанням

- ▶ Перед першим використанням очистіть гарячою водою та невеликою кількістю миючого засобу, потім промийте.

### Поради для використання

- ▶ Використовуйте Теппан-Які винятково для приготування страв.
- ▶ Не залишайте кислі продукти, такі як помідори (томатний соус), майонез, лимон, оцет або солону воду у Теппан-Які більш ніж на шість годин. Продукти з високим вмістом кислоти можуть спричинити знебарвлення.
- ▶ Не використовуйте гострі предмети з металу, оскільки вони можуть спричинити подряпини. Подряпини або інші пошкодження не впливають на смак або якість продуктів під час готування та смаження.
- ▶ Ніколи не залишайте Теппан-Які порожнім на конфорці, тому що він може деформуватися. Перед нагріванням додайте олію.
- ▶ Теппан-Які можна використовувати у духовій шафі та шафі-пароварці за температури до 220°С. За вищих температур нержавіюча сталь може пофарбуватися у синій або коричневий колір, а також можуть з'явитися сліди окислення. Однак ці зміни не підпадають під дію гарантії.
- ▶ Оскільки ручки можуть нагрітися, краще завжди використовувати прихватки або спеціальні рукавички.
- ▶ Після використання завжди давайте гарячому Теппан-Які охолонути.

**i Будь ласка, майте на увазі:** Для оптимального розподілу тепла поверхня конфорки на варильній поверхні має відповідати поверхні Теппан-Які. Теппан-Які призначений для використання лише у домашньому господарстві.

### Чищення та догляд

- ▶ Ніколи не використовуйте металеву мочалку або відбілюючий чи абразивний засіб для очищення.
- ▶ Для дбайливого догляду рекомендуємо гарячу воду і трохи миючого засобу/м'якого побутового очисника, а також рушник.
- ▶ Для видалення стійких плям замочіть Теппан-Які в гарячій воді в миючому засобі (можна на ніч). Очистіть м'якою щіткою, губкою або ганчіркою.
- ▶ Для видалення вапняних або мінеральних плям очистіть посуд оцтом (1-5 столових ложок). Промийте гарячою водою та миючим засобом. (Також можна використати трохи лимонного соку замість оцту, зазвичай достатньо лише кількох крапель.)
- ▶ У виняткових випадках, наприклад, при сильному забрудненні, згорянні жиру або інших залишків дуже обережно (через високу температуру) покладіть на ще гарячий Теппан-Які кубики льоду і видаліть залишки лопаткою, щіткою або м'якою губкою. Також можна використовувати неабразивні засоби для очищення високоякісної сталі. При правильному використанні поява плям або знебарвлення є малоімовірною. Однак якщо вони все ж з'являться, то не вплинуть на процес або результат приготування.

### Таблиця тривалості готування

У цій таблиці наведено деякі приклади. Час готування залежить від виду, ваги та якості страв. Тому можливі відхилення від вказаних величин. Рівні приготування 8 та 8. ідеально підходять для розігрівання.

		🔥 Подальші рівні нагрівання	🕒 Тривалість смаження, хв.
 <b>М'ясо</b>	Філе птиці (2 см завтовшки)	5 - 6	10 - 20
	Стейки зі свинячих стегон, шніцель (без панірування)	6 - 7	6 - 12
	Стейки (3 см завтовшки)	7 - 8	8 - 12
	Фрикадельки, гамбургер (3 см завтовшки)	4. - 5.	30 - 40
	Сало	6. - 7.	3 - 6
 <b>Риба</b>	Омари та креветки	7 - 8	5 - 10
	Філе лосося	5 - 6	10 - 15
	Форель	3. - 4.	15 - 25
	Рибне філе	6 - 7	10 - 15
 <b>Страви з яєць</b>	Яєчня-глазунья	5 - 6	3 - 9
	Яєчня-брехуха	4 - 5	3 - 9
 <b>Овочі</b>	Часник, цибуля	5 - 6	2 - 9
	Цукіні, баклажани	6 - 7	5 - 10
	Паприка, зелена спаржа	6 - 7	5 - 15
	Печериці	7 - 8	10 - 15

Якщо індукційна варильна поверхня з зоною Flex оснащена функцією сенсора смаження, ви також можете використовувати її з певного заводського номера разом з Теппан-Які.

铁板烧由高级不锈钢制成。本产品适合感应烹饪，耐热能力达 220°C。铁板烧用一种特别开发的多层材料 SWISS-PLY® 制成，核心采用铝材，传热能力达普通不锈钢的 10 倍，周围有两层不锈钢。SWISS-PLY® 是 Alinox AG / Switzerland 的商标，受法律保护。

#### ⚠ 为了防止材料过热:

- ▶ 切勿对铁板烧使用 9 级火力或火力推进功能。
- ▶ 请不要使用油菜籽油或鳄梨油等烟点较高的油。烹饪油是最好的温度指示器，因为从 180°C 左右会开始冒烟。

**i** 请注意: 为了最好地分配热量，灶具烹饪区域表面必须与铁板烧表面相配。铁板烧设计用于私人住宅。

#### 首次使用之前

- ▶ 首次使用之前，请用热水和一些洗涤剂进行清洗。

#### 使用技巧

- ▶ 铁板烧仅适用于烹饪食物。
- ▶ 不要让酸性食物在铁板烧上停留 6 小时以上，如番茄 (番茄酱)、蛋黄酱、柠檬、醋或盐水。酸含量高的食物会造成不必要的变色。
- ▶ 不要使用尖锐的金属物品，否则会造成划痕。然而，在烹饪和油炸时，划痕或其他类型的损坏不会对味道或质量产生任何影响。
- ▶ 不要将铁板烧空置在热源上方，否则会变形。加热前一定要放油。
- ▶ 铁板烧可以在 220°C 以下的普通烤箱和蒸汽烤箱中无故障使用。在更高的温度下，不锈钢会变成蓝色甚至棕色，并会出现氧化痕迹。这些变化不属于保修范围。
- ▶ 由于把手会变热，所以最好务必使用锅架或烤箱手套。
- ▶ 铁板烧使用完毕一定要冷却。

#### 清洁和维护

- ▶ 清洁时切勿使用钢丝绒、漂白剂或擦洗剂。
- ▶ 如要进行温和护理，我们建议使用热水和一些洗涤剂/温和的家用清洁剂以及抹布。
- ▶ 如要去除顽固污渍，可以将铁板烧浸泡在溶有洗涤剂的热水中 (必要时浸泡一夜)。使用柔软的毛刷、海绵或布进行清洁。
- ▶ 为了去除钙或矿物质污渍，可用纯醋 (1 - 5 汤匙) 清洗餐具。然后用热水和洗涤剂清洗。(也可以用一些柠檬汁代替醋——通常几滴就够了。)
- ▶ 在特殊的情况下，如严重的染色、烧焦的脂肪或其他残留物，处理仍然发烫的铁板烧时，鉴于其高温，我们要非常小心地把冰块放在表面上，然后用铁板灶专用铲、刷子或软海绵清除残留物。还可以使用非研磨性不锈钢清洁剂。如果正常使用，不太可能出现污渍或变色。即使出现这些现象，也不会影响食物本身和食物烹饪效果。

#### 烹饪图

下面的图表中包含一些例子。烹饪时间取决于食物的类型、重量和质量。因而可能会出现差异。理想的加热级别为 8 级 8. 级。

		🔥 烹饪火力	🕒 油炸时间 (分钟)
🍖 肉	小鸡胸肉 (2 cm 厚)	5 - 6	10 - 20
	猪腰肉排、排骨 (天然)	6 - 7	6 - 12
	肉排 (3 cm 厚)	7 - 8	8 - 12
	肉丸、汉堡 (3 cm 厚)	4. - 5.	30 - 40
	培根	6. - 7.	3 - 6
🐟 鱼	龙虾和大虾	7 - 8	5 - 10
	三文鱼排	5 - 6	10 - 15
	鳕鱼	3. - 4.	15 - 25
	鱼排	6 - 7	10 - 15
🍳 蛋类菜肴	煎蛋	5 - 6	3 - 9
	炒鸡蛋	4 - 5	3 - 9
🌿 蔬菜	大蒜、洋葱	5 - 6	2 - 9
	西葫芦、茄子	6 - 7	5 - 10
	胡椒、绿色芦笋	6 - 7	5 - 15
	蘑菇	7 - 8	10 - 15

如果电磁灶有一个带煎烤感应功能的灵活区域，可以在铁板烧上使用这个功能 (从一定生产号开始)。



# 鐵板燒

## zh-tw 使用說明書

本鐵板燒由高品質不鏽鋼製造。本產品非常適合用於感應爐且可用於烤箱（最高220°C）。本鐵板燒採用SWISS-PLY®開發的多層材料，中心為鋁質，傳熱比一般不鏽鋼快10倍，外圍包覆兩層的不鏽鋼，SWISS-PLY®為Alinox AG / Switzerland受保護的註冊商標。

### ⚠ 為了避免材質過熱:

- ▶ 使用鐵板燒時，切勿使用火力9或快速加熱功能。
- ▶ 請勿使用發煙點較高的油，例如菜籽油或酪梨油。烹調用油是絕佳的溫度參考指示，約180°C時會開始冒煙。

**i** 請注意：為了讓熱量均勻分布，爐具的烹調表面必須對應鐵板燒的加熱面。本鐵板燒專為居家使用所設計。

### 第一次使用前

- ▶ 第一次使用前，請先用少量清潔劑加上熱水清潔並沖洗。

### 使用訣竅

- ▶ 鐵板燒僅能用於準備餐點。
- ▶ 不要將酸性食物放置在鐵板燒上超過六個小時，例如蕃茄（蕃茄醬汁）、美乃滋、檸檬、醋或鹽水。酸性較強的食物會造成無法復原的外觀變色。
- ▶ 請勿使用金屬製的銳利物體，可能會造成刮傷。但刮傷和其他損傷並不會影響烹調和煎煮的味道或品質。
- ▶ 不要讓鐵板燒在熱源上空燒，否則可能會變形。加熱前請先倒油。
- ▶ 鐵板燒可以在最高溫不超過220°C的一般烤箱或蒸烤爐中使用。若超過這個溫度，不鏽鋼會變成藍色或甚至棕色，並出現氧化情況。如此一來將失去保固。
- ▶ 握把溫度會隨著烹調上升，拿取時請使用隔熱墊或烤箱手套。
- ▶ 使用後務必讓鐵板燒冷卻。

### 清潔和保養

- ▶ 切勿使用鋼絲絨、漂白劑或研磨劑進行清潔。
- ▶ 我們建議您使用熱水和洗潔劑 / 溫和家用洗潔精和洗碗布進行保養。
- ▶ 要去除頑強污垢，可將鐵板燒浸泡在含有洗潔劑的熱水中（視需要可浸泡隔夜）。使用軟刷、海綿或布來清潔。
- ▶ 要清除鈣質或礦物質污漬，請以未稀釋的純醋（1到5茶匙）清潔器皿。然後用熱水及清潔劑沖洗。（也可以使用檸檬汁代替醋，只要幾滴即可。）
- ▶ 在有嚴重污垢、燒焦的油脂或其他殘留物等特殊情況下，可以將冰塊放在仍有高溫的鐵板燒上，再以鍋鏟、刷子或海綿清除這些殘渣，但必須非常小心操作。您也可以使用無研磨性的不鏽鋼清潔劑。在適當使用下，幾乎不會出現污漬或變色的狀況。而這種狀況並不會影響食物或烹調效果。

### 烹調圖表

以下圖表包含部分範例。烹調時間取決於食物類型、重量和品質。烹調成品可能稍有差異。烹調火力8和8.最適合加熱。

		烹調火力	煎煮時間(分鐘)
肉類	雞胸肉 (2公分厚)	5 - 6	10 - 20
	豬排、肉排 (非加工產品)	6 - 7	6 - 12
	牛排 (3公分厚)	7 - 8	8 - 12
	肉丸、漢堡 (3公分厚)	4 - 5	30 - 40
	培根	6 - 7	3 - 6
魚類	班節蝦和明蝦	7 - 8	5 - 10
	鮭魚排	5 - 6	10 - 15
	鱒魚	3 - 4	15 - 25
	魚排	6 - 7	10 - 15
蛋類餐點	煎蛋	5 - 6	3 - 9
	炒蛋	4 - 5	3 - 9
蔬菜	大蒜、洋蔥	5 - 6	2 - 9
	櫛瓜、茄子	6 - 7	5 - 10
	椒類、綠蘆筍	6 - 7	5 - 15
	蘑菇	7 - 8	10 - 15

若感應爐具備彈性烹調區及煎煮感應器，您可以使用此功能搭配特定生產編號的鐵板燒。



## إناء الطهي Teppanyaki

تم تصنيع إناء الطهي Teppanyaki من الاستانلس ستيل عالي الجودة. وهذا المنتج مناسب للطهي الحثي ومقاوم لحرارة الفرن (حتى 220 م كحد أقصى). يتكون إناء الطهي من خامة متعددة الطبقات SWISS-PLY المطورة بشكل خاص، مع أساس ألومنيوم يستطيع نقل الطاقة بسرعة تصل إلى 10 أضعاف الاستانلس ستيل التقليدي، ومحاط بطبقتين استانلس ستيل. SWISS-PLY هي علامة تجارية محمية مملوكة لشركة Alinox AG / سويسرا.

**i** يرجى مراعاة ما يلي: لضمان توزيع الحرارة بشكل مثالي، يجب أن تتطابق مساحة نطاق الطهي على الموقد مع مساحة إناء الطهي Teppanyakis. إناء الطهي Teppanyakis مخصص للاستخدام المنزلي فقط.

## ⚠ لحماية الخامة من التسخين المفرط.

◀ لا تستخدم أبدا درجة الطهي 9 أو وظيفة تعزيز القدرة مع إناء الطهي Teppanyakis.

◀ لا تستخدم زيت بدرجة إدخان عالية مثل زيت اللفت أو زيت الأفوكادو. ويعتبر زيت الطعام أفضل مؤشر لدرجة الحرارة، حيث ينبعث منه الدخان بدءا من درجة حرارة 180 م تقريبا.

## التنظيف والعناية

- ◀ لا تستخدم أبدا أسفنجة معدنية أو مسحوق مبيض أو مواد كاشطة في التنظيف.
- ◀ لضمان العناية الجيدة ننصح باستخدام ماء دافئ وقليل من مادة التنظيف / منظفات منزلية معتدلة و فوطة.
- ◀ لإزالة البقع العنيدة، انقع إناء الطهي Teppanyaki في ماء دافئ ومادة تنظيف (طوال الليل). قم بالتنظيف بفرشاة ناعمة أو إسفنجة أو فوطة.
- ◀ لإزالة الترسبات الكلسية والبقع المعدنية، قم بتنظيف الإناء بخل نقي (1 إلى 5 ملاعق) ثم اشطف بماء ساخن ومادة تنظيف. (يمكنك أيضا استخدام قليل من عصير الليمون بدلا من الخل - يكفي عدة قطرات في الغالب).
- ◀ في حالات استثنائية مثلا عند الانساختات الشديدة، الدهون المحترقة أو غيرها من الترسبات، ضع مكعبات ثلج دائما على إناء الطهي Teppanyaki الساخن بحذر شديد - نظرا للسخونة - وأزل بقايا الأطعمة بملعقة، فرشاة أو إسفنجة ناعمة. ويمكنك أيضا استخدام منظف غير كاشط للاستانلس ستيل. من المستبعد ظهور البقع أو التغيرات اللونية في حالة الاستخدام العادي. ولكن إذا ظهرت على كل حال، فلن تؤثر على الأطعمة أو نتيجة الطهي.

## قبل الاستخدام لأول مرة

◀ قبل الاستخدام لأول مرة، قم بالتنظيف بماء دافئ وقليل من مادة التنظيف ثم قم بالمشط.

## نصائح للاستخدام

- ◀ اقتصر على استخدام إناء الطهي Teppanyaki في إعداد الأطعمة.
- ◀ لا ترك الأطعمة الحامضية مثل الطماطم (صوص الطماطم)، المايونيز، الليمون، الخل أو ماء مالح على إناء الطهي Teppanyaki لأكثر من ست ساعات. فقد تسبب الأطعمة المحتوية على نسبة أحماض عالية في تغيرات لونية مزعجة.
- ◀ لا تستخدم أغراض معدنية حادة لأنها قد تسبب في خدوش. غير أن هذه الخدوش والتلفيات لن تؤثر على مذاق الطعام المشوي أو جودته عند الطهي والقبلي.
- ◀ لا ترك إناء الطهي Teppanyaki فارغا على المصدر الحراري، وإلا فقد يتعرض للتشوهات. يرجى إضافة الزيت قبل التسخين.
- ◀ يمكن استخدام إناء الطهي Teppanyaki عند درجات حرارة حتى 220 م بدون مشاكل في الفرن وفرن الطهي بالبخار. عند ارتفاع درجات الحرارة قد يتلون الاستانلس ستيل بلون أزرق أو بني وتظهر عليه آثار أكسدة أيضا. لكن هذه التغيرات لا يشملها الضمان.
- ◀ من الأفضل استخدام فوطة أواني أو قفازات أفران نظرا لتعرض المقابض للسخونة.
- ◀ بعد الاستخدام اترك إناء الطهي Teppanyaki الساخن ليبرد.

## جدول الطهي

تجد في الجدول التالي بعض الأمثلة. ترتبط فترات الطهي بنوع ووزن وجودة الأطعمة. ولذلك قد تكون هناك اختلافات. درجات الطهي 8 و 8. مثالية للتسخين.

مدة الشواء بال دقائق	درجة مواصلة الطهي		
10 - 20	5 - 6	صدر طيور (بشْمك 2 سم)	اللحوم
8 - 12	7 - 8	استيك (بشْمك 3 سم)	
30 - 40	4 - 5	كفتة، برجر (بشْمك 3 سم)	
10 - 15	5 - 6	فيله سمك السلمون	الأسماك
15 - 25	3 - 4	سلمون مرقط	
10 - 15	6 - 7	سمك فيله	
3 - 9	5 - 6	بيض مقلي	أطباق البيض
3 - 9	4 - 5	بيض مخفوق	
2 - 9	5 - 6	الثوم، البصل	الخضروات
5 - 10	6 - 7	الكوسة، الباذنجان	
5 - 15	6 - 7	الفلفل الحلو، الهليون الأخضر	
10 - 15	7 - 8	عيش الغراب	

إذا كان موقد الطهي الحثي المزود بنطاق مرن يشمل على وظيفة استشعار الشواء، فإنه يمكنك استخدام هذه الوظيفة مع إناء Teppanyaki برقم صنع محدد.

הטפניאקי עשוי מנירוסטה איכותית. פריט זה מותאם באופן מיטבי לבישול באינדוקציה והוא עמיד בפני חום (220°C לכל היותר). הטפניאקי עשוי באמצעות חומר רב-שכבתי SWISS-PLY® שפותח במיוחד, עם ליבת אלומיניום שמעבירה אנרגיה במהירות גבוהה עד פי 10 לעומת נירוסטה נפוצה, ומוקפת בשתי שכבות של נירוסטה. SWISS-PLY® הוא סימן מסחרי מוגן של Alinox AG / שויץ.

**⚠ כדי למנוע התחממות יתר של החומר:**

- אין להשתמש ברמה 9 או בפעולה מאומצת boost עם הטפניאקי.
- אין להשתמש בשמן עם נקודות עישון גבוהות יותר, כגון שמן קנולה או שמן אבוקדו. שמן בישול הוא המדד הטוב ביותר לטמפרטורה, משום שהוא מתחיל להעלות עשן מטמפרטורה של כ-180°C.



**שימו לב:** עבור פיזור חום מיטבי, משטח אזור הבישול בכיריים מוכרח להתאים למשטח הטפניאקי. הטפניאקי מיועד לשימוש במשקים פרטיים בלבד.

**לפני השימוש הראשון**

לפני השימוש הראשון, נקו ושטפו במים חמים ומעט חומר ניקוי.

**עצות לשימוש**

- השתמשו בטפניאקי אך ורק להכנת ארוחות.
- אין לאפשר למזונות חומציים כגון עגבניות (רוטב עגבניות), מיונז, לימונים, חומץ או מים מלוחים להיות בתוך הטפניאקי למשך יותר משש שעות. מזון בעל תכולה חומצית גבוהה יכול לגרום לשינוי צבע לא רצוי.
- אין להשתמש בעצמים חדים שעשויים ממתכת משום שהם עלולים לגרום לשריטות. עם זאת, לשריטות או סוגים אחרים של נזק אין השפעה על הטעם או על האיכות בעת הבישול והטיגון.
- אין להניח טפניאקי ריק על מקור חום משום שהוא עלול להתעוות. הוסיפו תמיד שמן לפני החימום.
- ניתן להשתמש בטפניאקי ללא כל בעיה בטמפרטורות של עד 220°C בתנורים רגילים ובתנורי אדים. בטמפרטורות גבוהות יותר, נירוסטה עשויה להפוך לכחולה או אף לחומה ועשויים להופיע סימנים של חמצון. עם זאת, שינויים אלה אינם נכללים באחריות.
- משום שהידיות עשויות להתחמם, מומלץ תמיד להשתמש במחזיקי סירים או בכפפות לתנור.
- הניחו תמיד לטפניאקי להתקרר לאחר השימוש.

**ביקוי ותחזוקה**

- אין להשתמש בצמר פלדה, מלבין או חומר קרצוף בעת הניקוי.
- לטיפול עדין, מומלץ להשתמש במים חמים ומעט חומר ניקוי / חומר ניקוי ביתי עדין וכן ספוג כלים.
- כדי להסיר כתמים קשים, השרו את הטפניאקי במים חמים עם חומר ניקוי (במשך הלילה, במידת הצורך). נקו עם מברשת רכה, ספוג או מטלית.
- כדי להסיר כתמי סידן או מינרלים, נקו את כלי המטבח בחומץ טהור (1 עד 5 כפות). לאחר מכן שטפו במים חמים ובחומר ניקוי. (ניתן גם להשתמש במעט מיץ לימון במקום בחומץ - מספר טיפות מספיקות בדרך כלל).
- במקרים יוצאים מן הכלל כגון כתמים חמורים, שומן או שאריות אחרות שנשרפו, כאשר הטפניאקי עדיין חם ובזהירות רבה בשל הטמפרטורה הגבוהה, הניחו קוביות קרח על המשטח והסירו את השאריות באמצעות מרית, מברשת או ספוג רך. בנוסף, ניתן להשתמש בחומר ניקוי לא שורט לנירוסטה. בעת שימוש רגיל, לא סביר שיופיעו כתמים או שינוי צבע. עם זאת, במקרה שהם מופיעים, הם לא משפיעים על המזון או על תוצאות הבישול.

**טבלת בישול**

הטבלה הבאה כוללת מספר דוגמאות. זמני הבישול תלויים בסוג המזון, במשקלו ובאיכותו. כתוצאה מכך, ייתכנו סטיות. רמות הבישול 8 ו-8 מתאימות במיוחד לחימום.

משך טיגון בדקות	רמת בישול		
10 - 20	5 - 6	חזה עוף (בעובי 2 ס"מ)	בשר
8 - 12	7 - 8	אומצה (בעובי 3 ס"מ)	
30 - 40	4. - 5.	כדורי בשר, המבורגרים (בעובי 3 ס"מ)	דגים
10 - 15	5 - 6	פילה סלמון	
15 - 25	3. - 4.	טרטה	מנות ביצים
10 - 15	6 - 7	פילה דג	
3 - 9	5 - 6	ביצים מטוגנות	ירקות
3 - 9	4 - 5	ביצים מקושקות	
2 - 9	5 - 6	שום, בצל	ירקות
5 - 10	6 - 7	קישואים, חצילים	
5 - 15	6 - 7	פלפלים, אספרגוס ירוק	
10 - 15	7 - 8	פטריות	

אם לכיריים האינדוקציה שלכם יש אזור בישול גמיש Flex zone עם פעולת חייון צלייה, באפשרותכם להשתמש בפעולה זו עם הטפניאקי החל ממספר ייצור מסוים.



BSH Hausgeräte GmbH  
Carl-Wery-Straße 34  
81739 München  
Germany  
[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)



(991126) 9001473384

